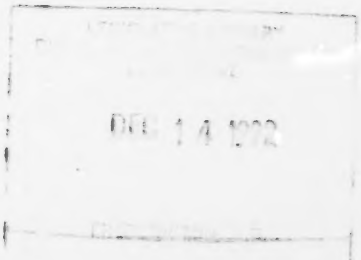
1991 1992

ANNUAL REPORT

Supply
and Services

RAPPORT ANNUEL

Approvisionnement
et Services



New Nouveau
Brunswick

93-02489/

1991-1992 Annual Report

Published by:
Departmental Services
Department of Supply and Services
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

October 1992

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55048-763-9

ISSN 0383-4948

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1991-1992

Publié par:
Services ministériels
Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Octobre 1992

Services de design:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-763-9

ISSN 0383-4948

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

Department of
Supply and Services

Annual Report

1 April 1991 to 31 March 1992

Province of New Brunswick

Ministère de
l'Approvisionnement
et des Services

Rapport annuel

du 1er avril 1991 au 31 mars 1992

Province du Nouveau-Brunswick

November 27, 1992

The Honorable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honor of submitting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1992.

Yours sincerely,

Laureen Jarrett

Hon. Laureen Jarrett
Minister
Supply and Services

November 27, 1992

The Honorable Laureen Jarrett
Minister
Supply and Services

Dear Madam:

I have the honor to present the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1992.

Yours sincerely,

Robert W. Kelly

Robert Kelly
Deputy Minister
Supply and Services

le 27 novembre 1992

L'honorable Gilbert Finn, OC
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1992.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Laureen Jarrett

L'hon. Laureen Jarrett
Ministre
Approvisionnement et Services

---

le 27 novembre 1992

L'honorable Laureen Jarrett
Ministre
Approvisionnement et Services

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1992.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.

Robert W. Kelly

Robert Kelly
Sous-ministre
Approvisionnement et Services

Table of Contents

Introduction 7

Services 10
- Supply and General Services 10
- Translation Bureau 18
- Provincial Archives of New Brunswick 21
- Data Centre Services 26
- Systems and Technology 28
- Marketing Services 31
- Algonquin Properties Limited 32

Buildings 33
- Design and Construction 33
- Hospital Design and Construction 34
- Property Management 35
- Facilities Management 37
- Support Services 39

Finance and Administration 42
- Finance and Accounting 42
- Human Resources 42
- Office Administration 43
- Information Systems Coordination 44

Financial Overview 46

Detailed Expenditures on Public Works
- Detailed Statement of Capital Account Expenditures 47
- Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures 57

Table des matières

Avant-propos 7

Services 10
- Approvisionnement et services généraux 10
- Bureau de traduction 18
- Archives provinciales du Nouveau-Brunswick . . . 21
- Services du centre informatique 26
- Systèmes et technologie 28
- Services de commercialisation 31
- Algonquin Properties Ltd. 32

Bâtiments 33
- Conception et construction 33
- Conception et construction des hôpitaux 34
- Biens (gestion immobilière) 35
- Gestion des installations 37
- Services de soutien 39

Finances et administration 42
- Finances et comptabilité 42
- Ressources humaines 42
- Administration ministérielle 43
- Coordination des systèmes d'information 44

Aperçu financier 46

Dépenses détaillées en matière de travaux publics
- État détaillé des dépenses au compte de capital . 47
- État détaillé des dépenses au compte ordinaire . . 57

Introduction

The principal responsibility of the Department of Supply and Services is to provide effective and efficient central services to government departments and agencies. These responsibilities are varied and cover diverse areas such as computer systems; construction and operation of government-owned buildings; purchase of goods, supplies and services; printing; postal service and translation.

The Department is divided into three functional areas: the Services Group and the Buildings Group, each headed by an assistant deputy minister, and the Finance and Administration Division, headed by an executive director.

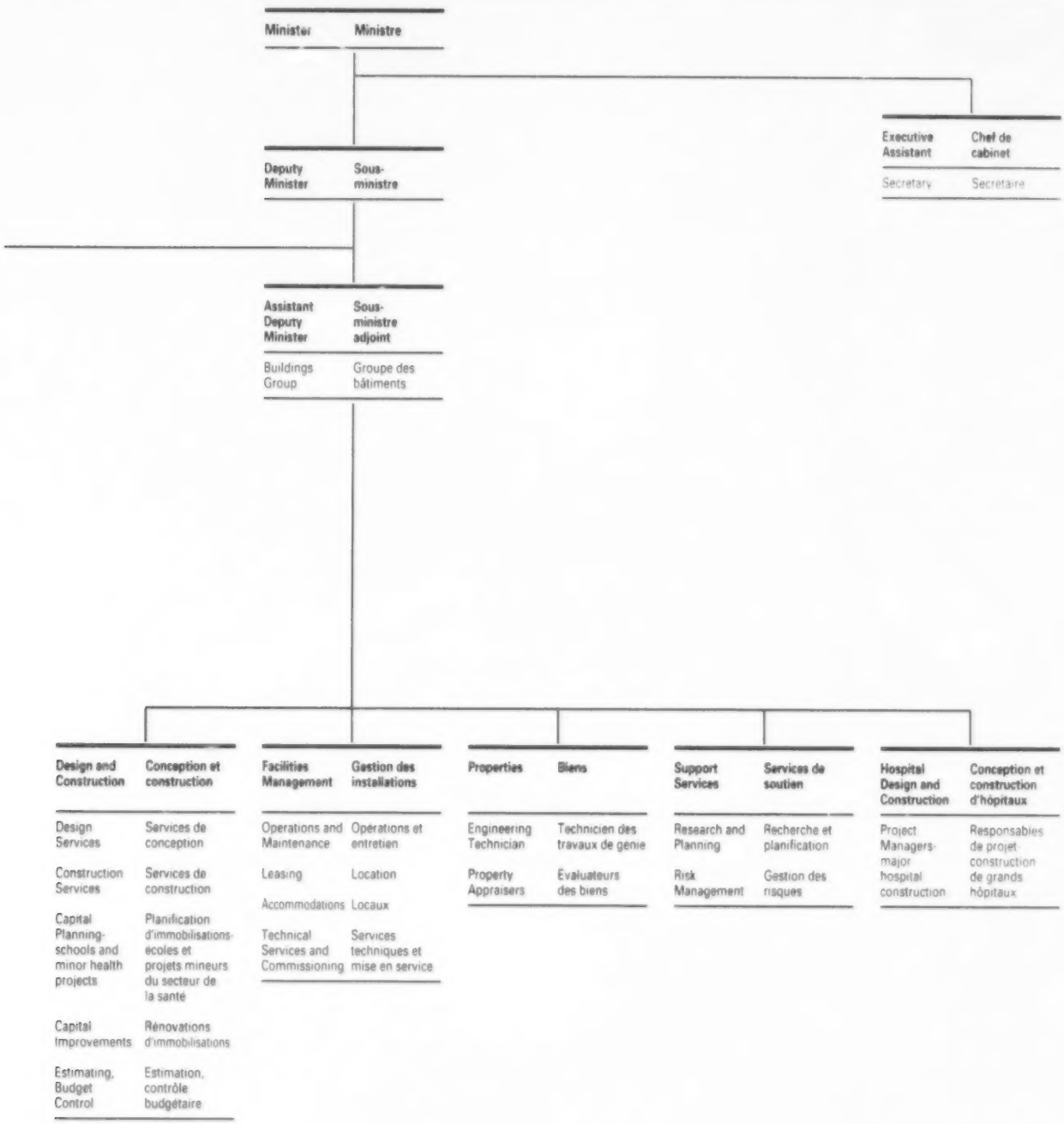
Avant-propos

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services voit principalement à fournir des services centraux efficaces aux autres ministères et organismes gouvernementaux. Ses activités sont variées et touchent des secteurs aussi divers que les systèmes informatiques, la construction et l'exploitation des bâtiments du gouvernement, l'achat de marchandises, de fournitures et de services, les services d'imprimerie et de courrier et la traduction.

Le ministère comporte trois divisions opérationnelles, soit le Groupe des services et le Groupe des bâtiments, chacun relevant d'un sous-ministre adjoint, et la Division des finances et de l'administration, placée sous la responsabilité d'un directeur général.

Department of Supply and Services Organization Chart

Organigramme du ministère de l'Approvisionnement et des Services


Minister
Ministre
Executive Assistant
Chef de cabinet
Secretary
Secrétaire
Deputy Minister
Sous-ministre
Assistant Deputy Minister
Sous-ministre adjoint
Buildings Group
Groupe des bâtiments
Design and Construction
Conception et construction
Design Services
Services de conception
Construction Services
Services de construction
Capital Planning-schools and minor health projects
Planification d'immobilisations-écoles et projets mineurs du secteur de la santé
Capital Improvements
Rénovations d'immobilisations
Estimating, Budget Control
Estimation, contrôle budgétaire
Facilities Management
Gestion des installations
Operations and Maintenance
Opérations et entretien
Leasing
Location
Accommodations
Locaux
Technical Services and Commissioning
Services techniques et mise en service
Properties
Biens
Engineering Technician
Technicien des travaux de génie
Property Appraisers
Évaluateurs des biens
Support Services
Services de soutien
Research and Planning
Recherche et planification
Risk Management
Gestion des risques
Hospital Design and Construction
Conception et construction d'hôpitaux
Project Managers-major hospital construction
Responsables de projet-construction de grands hôpitaux

Services

The Services Group is organized to provide a comprehensive resource in the provision of services to departments and agencies. It is headed by an assistant deputy minister and includes:

Supply and General Services;
Translation Bureau;
Provincial Archives of New Brunswick;
Data Center Services;
Systems and Technology;
Marketing Services, and
Algonquin Properties Limited.

Supply and General Services Division

This division includes three major branches, namely, Supply, Central Tendering and Publications and Distribution. The division was established in April, 1991 and represents an amalgamation of portions of the former Supply and Communications branches. The division is headed by an Executive Director.

Supply Branch

The Supply Branch is responsible for providing material, equipment and supplies for the proper operation of government departments. The branch includes the Central Purchasing and Central Stores sections and reports to the Director of Supply.

Central Purchasing

The primary function of Central Purchasing is to obtain all materials, equipment, supplies, and designated services necessary for the day-to-day operation of government departments and agencies in accordance with the Public Purchasing Act. This includes the review of all purchase requisitions and specifications to ensure accuracy and conformance to policy and procedures, issuing of invitations to tender and public tender calls, evaluation of tender replies, award of purchase orders and negotiation of single source purchases.

On request from departments, Request For Proposals (RFP) and tenders for services are developed, replies evaluated and contracts issued.

These services are also available to Crown corporations, municipalities, school districts and hospitals if requested.

Services

Le Groupe des services vise à fournir des ressources complètes en vue de la prestation de services aux ministères et organismes. Le groupe relève d'un sous-ministre adjoint et comprend les divisions suivantes :

Approvisionnement et services généraux;
Expansion des entreprises;
Services du centre informatique
Systèmes et technologie;
Services de commercialisation; et
Gestion hôtelière.

Division de l'approvisionnement et des services généraux

Cette division comprend trois directions générales, soit l'Approvisionnement, la Centrale des appels d'offres, et les Publications et la distribution. La division a été formée en avril 1991 et est issue de la fusion des anciennes directions de l'Approvisionnement et des Communications. Un directeur général dirige la division.

Approvisionnement

La Direction de l'approvisionnement est responsable de l'acquisition du matériel et de l'équipement nécessaires au bon fonctionnement des ministères. Relevant du directeur de l'approvisionnement, la direction comprend les sections de la centrale des achats et du magasin central.

Centrale des achats

La principale fonction de la centrale des achats est d'acquérir le matériel, l'équipement, les fournitures et les services désignés nécessaires au fonctionnement quotidien des ministèes et des organismes, selon les dispositions de la *Loi sur les achats publics*. Sa tâche comprend l'examen des demandes d'achat et des devis en vue de garantir leur conformité aux directives et aux modalités, le dépôt des appels d'offres et des soumissions publiques, l'évaluation des soumissions, l'octroi des bons de commande et la négociation des achats auprès des fournisseurs désignés.

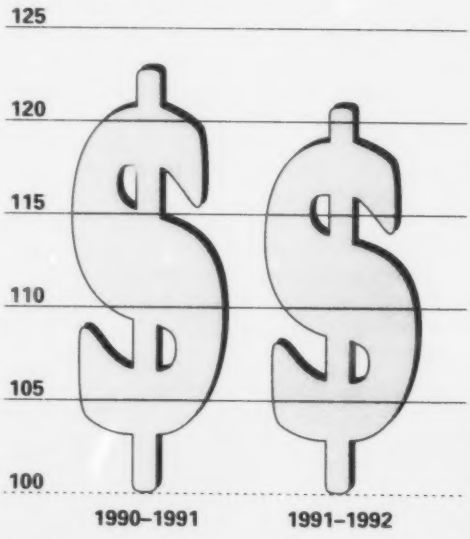
À la demande des ministères, la centrale élabore des demandes de propositions (DDP) et des appels d'offres de services, évalue les soumissions et octroie des contrats.

Au besoin, ces services sont aussi offerts aux sociétés de la Couronne, aux municipalités, aux districts scolaires et aux hôpitaux.

Central Purchasing

Purchasing Volume
(in millions of dollars)

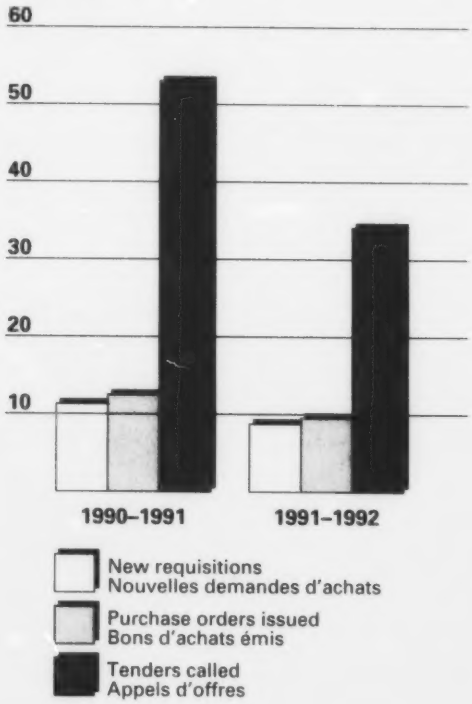
Volume des achats
(en millions de dollars)



Centrale des achats

Central Purchasing Branch Activity
(in thousands)

Activités de la direction centrale des achats
(en milliers)



During the 1991-92 fiscal year, 8,735 requisitions were processed and 9,536 purchase orders were issued which represents approximately 23% less than the previous year. The total value of purchases tendered was $121,121,184, down approximately $2,000,000 from 1990-91. A total of 34,097 invitations to tender were issued to vendors.

The number of long-term contracts issued amounted to 1,293 and the total releases under contract processed were 58,520.

The number of vendors registered to do business with the province increased 3 percent to 5,599.

This year marked the implementation of a policy for the Acquisition of Services which requires tendering for services over $10,000. In this fiscal year, the branch issued 56 such tenders for a total

Au cours de l'année financière 1991-1992, le nombre de réquisitions s'est chiffré à 8 735 et il y a eu 9 536 bons d'achat, soit une baisse d'environ 23 p. 100 par rapport à l'an dernier. La valeur des achats par appel d'offres a totalisé 121 121 184 $, soit une diminution de 2 000 000 $ comparativement à 1990-1991. En tout, il y a eu 34 097 appels d'offres envoyés aux fournisseurs.

Le nombre des contrats à long terme s'est établi à 1 293 et il y a eu 58 520 travaux accordés à contrat.

Le nombre de fournisseurs inscrits au registre de la province s'est accru de 3 p. 100, pour atteindre 5 599.

Cette année, on a mis en vigueur une directive sur l'achat des services en vertu de laquelle il faut émettre un appel d'offres pour les services dont la valeur dépasse 10 000 $. Au cours de l'année, la direction a

value of $3,388,777 included in the overall total for the branch.

During this fiscal year the branch continued to implement the provisions of the *Maritime Procurement Agreement*, including joint purchasing and exchanging tender data.

In the upcoming year, the branch will implement an electronic bulletin board system for tender information, initiate a project to replace the current computer system and continue to refine the procedures for services tendering. Expansion of the procurement agreement to include Newfoundland and implementation of data exchange between the other provinces, territories and federal government will also have an impact on operations in the new year.

Central Stores

Central Stores provides a warehousing and delivery service for catalogued items and a warehousing service for asset redistribution and disposal.

Government departments and agencies, Crown corporations, municipalities, school districts and hospitals may order from Central Stores numerous items such as office supplies, standard forms and documents, maintenance and cleaning supplies. The branch continually adds new items to stock and updates its catalogue on a regular basis.

The branch operates on a full recovery system with a user-fee added to cover administrative costs. Items shipped decreased slightly to 87,105 which resulted in sales of $4,744,056. The sales totals are down about 12% due to the removal of federal sales tax on many items and increased competition among vendors resulting in lower prices.

In the next year this section will begin a replacement of the current computer system in conjunction with Central Purchasing.

Central Tendering Branch

During the past fiscal year this Branch was separated from the Supply Branch and a full-time manager was assigned to oversee the operation.

lancé 56 appels d'offres dans cette catégorie, pour une valeur totale de 3 388 777 $ (somme intégrée au total des appels d'offres lances par la direction).

Au cours de l'année financière, la direction a poursuivi la mise en oeuvre des dispositions de l'*Accord sur les achats publics dans les Maritimes*, portant entre autres sur l'achat conjoint et l'échange de données sur les appels d'offres.

Pendant la prochaine année financière, la direction mettra en place un système d'affichage électronique des renseignements sur les appels d'offres, entamera le remplacement du système informatique actuel et continuera de perfectionner les méthodes de gestion des appels d'offres. L'extension de l'accord sur les achats publics à Terre-Neuve et le protocole d'échange de données avec les autres provinces, territoires et le gouvernement fédéral auront également des retombées sur les activités du ministère au cours de la prochaine année.

Magasin central

Le magasin central assure le stockage et la livraison de diverses marchandises figurant dans son catalogue ainsi que l'entreposage des éléments d'actif aux fins de redistribution et de leur mise en vente.

Les ministères et organismes du gouvernement, les sociétés de la Couronne, les municipalités, les districts scolaires et les hôpitaux peuvent commander, à même le catalogue du magasin central, de nombreux articles tels que fournitures de bureau, formules et documents uniformisés, produits d'entretien et de nettoyage. Le magasin ajoute continuellement de nouveaux articles à ses stocks et met régulièrement à jour son catalogue.

Ce service fonctionne suivant un système de recouvrement intégral des coûts, y compris les frais d'administration. Les livraisons d'articles ont enregistré une légère baisse, pour s'établir à 87 105, pour un total de 4 744 056 $. La diminution des ventes totales de 12 p. 100 est attribuable à l'élimination de la taxe de vente fédérale sur de nombreux articles et une concurrence accrue entre les fournisseurs, ce qui a entraîné une chute des prix.

L'an prochain, de pair avec la centrale des achats, cette section entreprendra le remplacement du système informatique actuel.

Centrale des appels d'offres

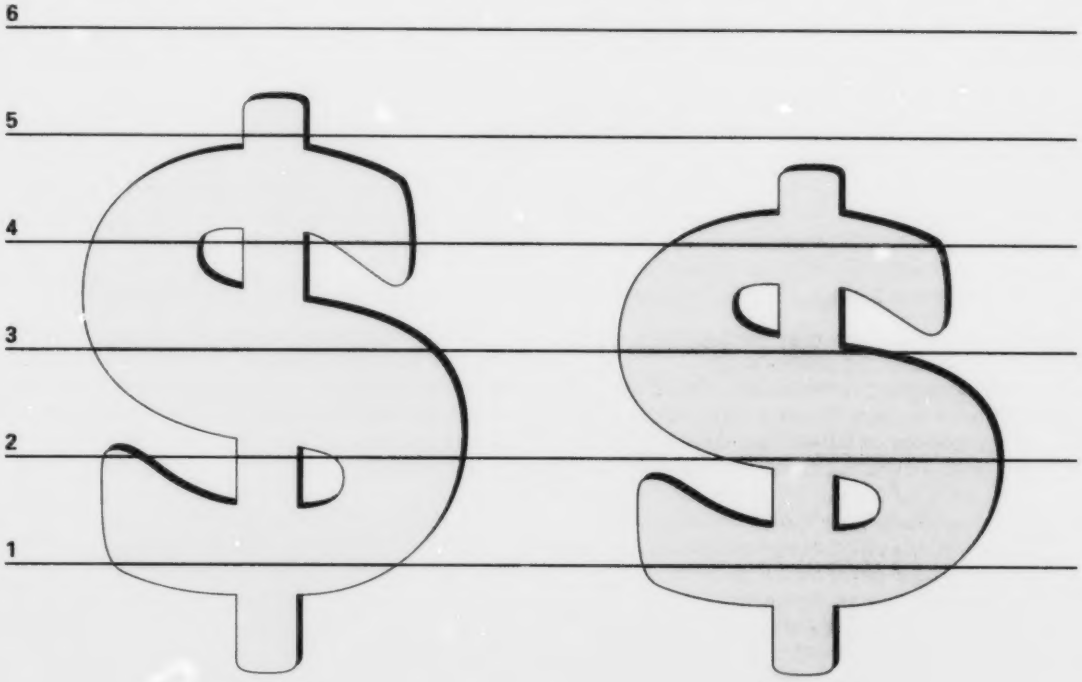
Au cours de la dernière année financière, cette direction et celle de l'approvisionnement ont été scindées et on a affecté un gestionnaire à temps plein pour surveiller l'exploitation.

Central Stores

Total Sales
(in millions of dollars)

Magasin central

Ventes totales
(en millions de dollars)



Central Tendering provides a tendering service for the Buildings Group which includes tender advertisement, preparation and mailing of tender documents, receipt of tenders, opening and recording of tenders and notice of contract award. In the last year a total of over 280 projects with a value in excess of $97,000,000 were tendered by this section.

In addition, some of the tendering functions for the Central Purchasing Section were moved to this branch, including the receipt, logging and opening of bids; reception duties and distribution of tender packages.

In the upcoming year, the interface of this section with the Central Purchasing section will be refined and formalized, computerized systems for logging and scheduling tenders will be investigated and new procedures for bid deposits will be implemented.

La Direction centrale des appels d'offres fournit des services au Groupe des bâtiments. Parmi les services offerts, mentionnons la publicité relative aux appels d'offres, la préparation et l'envoi de documents, la réception des offres, l'ouverture et l'inscription des soumissions et la publication de l'adjudication des contrats. Pendant la dernière année financière, plus de 280 projets d'une valeur dépassant 97 000 000 $ ont fait l'objet d'appels d'offres émanant de la centrale.

De plus, d'autres fonctions d'appel d'offres de l'ancienne section centrale des appels d'offres ont été intégrées à la nouvelle direction, dont les accusés de réception, l'enregistrement et l'ouverture des soumissions; la réception du public et la distribution des dossiers d'appel d'offres.

Pendant la prochaine année, la liaison de la centrale des appels d'offres avec la centrale des achats sera améliorée et officialisée, on examinera la possibilité d'utiliser l'ordinateur pour enregistrer les appels d'offres et en établir le calendrier. De nouvelles formalités de dépôt de soumission seront aussi mises en place.

Publications and Distribution

The Publications and Distribution Branch offers a wide variety of services to the Legislative Assembly, government departments and agencies in the areas of typesetting, printing, copying, forms management, mail delivery and photography. Services such as the public inquiries service and the sale and distribution of official government publications are offered to the general public as well.

Inquiries and Publications

The Inquiries and Publications Section includes two units: Publications (Queen's Printer) and New Brunswick Inquiries.

Publications (Queen's Printer)

The Queen's Printer is responsible for the publishing of all official documents of the Legislative Assembly, including house bills, acts, regulations, Rules of Court, The Royal Gazette, journals of the Legislative Assembly, Journals of Debate and various other legal publications.

Individual copies of acts and regulations are sold and distributed by this office as well as updates for the loose-leaf versions of acts and regulations. The Section also maintains subscription lists for statutes and regulations, Rules of Court, The Royal Gazette, and several other publications.

Efforts during the past year focused mainly on staff development and training to take full advantage of the new technology installed during the previous year, and in making updates to looseleaf acts and regulations to make them more quickly available to subscribers. As part of a government pilot project, the public can purchase publications using MasterCard and Visa for the first time.

Queen's Printer staff are also responsible for the reception area on the ground floor of the Centennial Building where the "walk-in" inquiries of the general public are answered and where Civil Service job postings and application forms are made available. Booking of conference rooms in the Centennial Building is conducted by this group.

The section is also the sales point for documents published by the Queen's Printer as well as individual promotional items such as lapel pins, commemorative plates and flags.

Publications et distribution

La Direction des publications et de la distribution dispense un large éventail de services à l'Assemblée législative, aux ministères et aux organismes du gouvernement en ce qui concerne la photocomposition, l'imprimerie et la photocopie, la gestion des formulaires gouvernementaux, le courrier et la photographie. La direction se charge aussi d'offrir et de vendre les publications gouvernementales au grand public et de répondre aux demandes de renseignements de la population.

Information et publications

Le Centre d'information et des publications comprend deux sections : les Services de publication (Imprimeur de la Reine) et Renseignements Nouveau-Brunswick.

Services de publication (Imprimeur de la Reine)

L'Imprimeur de la Reine est chargé de la publication de tous les documents officiels de l'Assemblée législative, à savoir les projets de loi, les lois, les règlements, les règles de procédure, la Gazette royale, les journaux de l'Assemblée législative, le journal des débats et d'autres publications juridiques.

Ce service est responsable de la vente et de la distribution des exemplaires des lois et des règlements de même que de la mise à jour des lois et règlements publiés sous forme de feuilles volantes. Il s'occupe aussi de listes d'abonnement aux lois et aux réglements, aux règles de procédure, à la Gazette royale et à diverses autres publications.

Au cours de la dernière année, les efforts ont surtout porté sur le perfectionnement et la formation du personnel afin de mieux tirer profit de la nouvelle technologie implantée l'année précédente. De même, on a mis à jour les lois et les règlements sur feuillets volants afin de les rendre plus rapidement accessibles aux abonnés. Dans le cadre d'un projet pilote au gouvernement, le public a pu se procurer pendant l'année pour la première fois des publications gouvernementales en réglant ses achats par MasterCard et Visa.

Le personnel de l'Imprimeur de la Reine est aussi responsable du centre d'accueil au rez-de-chaussée de l'Édifice du Centenaire à Fredericton, où il répond aux demandes de renseignements des citoyens; on y affiche aussi les offres d'emploi dans la fonction publique et des formulaires de demandes d'emploi y sont distribués. De plus, le personnel se charge de la réservation des salles de réunions dans l'Édifice du Centenaire.

Le service sert en outre de point de distribution des documents publiés par l'Imprimeur de la Reine ainsi que des souvenirs comme des épinglettes, des plaques commémoratives et des drapeaux.

New Brunswick Inquiries

New Brunswick Inquiries is the telephone information service offered free of charge to those who need assistance in obtaining information about programs and services of the provincial and federal governments. The service can be called from anywhere in New Brunswick toll-free at 1-800-442-4400. The Fredericton number is 453-2525. In this past year more than 70,000 inquiries were handled, over 10,000 of these concerned federal programs. The federal government pays a portion of the cost of New Brunswick Inquiries based on usage.

NB Inquiries also maintains and produces the New Brunswick government telephone directory. The alphabetic section of the directory is available in electronic format.

Tourism Inquiries

During the year, as a result of the reorganization of the former Department of Tourism, responsibility for Tourism Inquiries was transferred to the Department of Supply and Services.

Over 200,000 tourism related telephone calls and written inquiries emanating from points across Canada and the United States were handled by a full time staff of three, augmented by casual staff during the busy spring/summer period.

Printing Services

Printing Services provides printing and bindery services to all departments and agencies of government on a chargeback basis. Besides the main plant located in the Industrial Park, there are four copy centres in downtown Fredericton offering fast, convenient service. Work can be done on various sizes and colours of paper, card and cover stock, with a choice of ink colours. Collating, folding, stapling, punching, cutting, padding and bindery services are available.

During the year 10,530 requisitions were submitted; which represents almost 48 million printed pages taken from 418,400 originals. The average run was 115 copies per original.

A new copy centre was opened in the Legislative Building; a cooperative effort on the part of the

Renseignements Nouveau-Brunswick

Renseignements Nouveau-Brunswick est le service d'information téléphonique offert gratuitement aux personnes qui ont besoin de renseignements sur les programmes et les services des gouvernements provincial et fédéral. On peut le joindre en composant le 1-800-442-4400 de n'importe où au Nouveau-Brunswick, et le 453-2525 à Fredericton. Au cours de la dernière année, Renseignements Nouveau-Brunswick a reçu plus de 70 000 demandes de renseignements; plus de 10 000 de ceux-ci avaient trait aux programmes fédéraux. Le gouvernement fédéral assume une partie des coûts de ce service selon l'usage qui en est fait.

Renseignements Nouveau-Brunswick assure aussi la production et la mise à jour du répertoire téléphonique du gouvernement du Nouveau-Brunswick. La section alphabétique du répertoire est offerte sur support informatique.

Renseignements touristiques

Au cours de la dernière année, en raison de la restructuration du ministère du Tourisme, la section des renseignements touristiques a été transférée au ministère de l'Approvisionnement et des Services.

Il y a eu plus de 200 000 appels téléphoniques et demandes de renseignements touristiques en provenance de toutes les régions canadiennes et des États-Unis. Ces demandes de renseignements ont été traitées par trois personnes affectées à temps plein à ce service, ainsi que par le personnel occasionnel recruté pendant les périodes d'achalandage du printemps et de l'été.

Services d'imprimerie

La section offre des services d'imprimerie à tous les ministères et organismes du gouvernement du Nouveau-Brunswick selon le principe du recouvrement des coûts. En plus de l'atelier d'impression principal dans le parc industriel, il y a quatre centres de photocopie au centre-ville de Fredericton qui offrent un service rapide et pratique. La section peut imprimer des documents de tailles variées sur papier, carton ou papier glacé de diverses couleurs et dans un éventail d'encres de couleur. Elle offre aussi des services d'assemblage, de pliage, de brochage, de découpage, de rognage, de remplissage et de reliure.

La section a traité 10 530 bordereaux de travail, ce qui correspond à 48 millions de pages imprimées à partir de 418 400 documents originaux (chaque bordereau de travail correspondant à environ 115 copies par original).

Un nouveau service de photocopie a été créé dans l'édifice de l'Assemblée législative. La collaboration du

Clerk's Office and the department which resulted in improved service at lower cost. Emphasis during the year was placed on cost savings, productivity improvements, and staff training and development.

Postal Services

The Postal Services Branch offers to government departments and agencies four main services.

1. Central sorting is provided for all incoming government mail to New Brunswick and Fredericton. Similar service is provided to various regional offices on a smaller scale. Included in this is the sorting of all interoffice mail in Fredericton. An interoffice bag service using courier delivery is also provided to nine regional centres in the province. Last year the Section handled over 8 million incoming pieces of mail.

2. Centralized stamping service processes all outgoing mail from departments and agencies in Fredericton. This service is also provided to the regions of Saint John, Moncton and Edmundston. The only charge for this is postage cost. Almost 6 million pieces of outgoing mail were handled last year.

3. Mechanized inserting service is offered to any provincial government department with a mailing list. This service ranges from inserting pay cheques on a weekly basis to the property tax mailing of 375,000 bills. Included in this service is the bursting and application of signatures to any form (signature plates for cheques are applied under supervision of staff of the Office of the Comptroller).

4. Delivery service of mail and small parcels is available throughout the city of Fredericton.

During the past year, responsibility for the former Department of Tourism Mailroom was transferred to the Department of Supply and Services.

Postal Services has a contingency plan, in case of Canada Post disruptions, to maintain continuous service to major centres in New Brunswick.

Photographic Services

The Section provides photography services to all government departments and agencies.
The main functions of Photographic Services are: making photographic reproductions from maps,

Bureau du greffier et du ministère a produit un service amélioré à moindre coût. Au cours de la dernière année, les efforts ont surtout porté sur la réduction des coûts, une plus grande productivité, la formation et le perfectionnement du personnel.

Services du courrier

Les services de courrier offerts aux ministères et aux organismes gouvernementaux se classent dans quatre grandes catégories.

1. Le tri central est effectué pour toute la correspondance que reçoit le gouvernement au Nouveau-Brunswick et à Fredericton. Un service semblable est offert à échelle réduite à divers bureaux régionaux. Ces services comprennent le tri du courrier interservice de Fredericton. La livraison du courrier interservice par sacs est assurée dans neuf centres régionaux de la province. L'an dernier, la section a trié plus de huit millions d'articles.

2. Le service central d'affranchissement s'occupe de tout le courrier envoyé par les ministères et organismes de Fredericton, de Saint-Jean, de Moncton et d'Edmundston. Les usagers doivent seulement acquitter les frais d'affranchissement normaux pour bénéficier de ce service. L'année dernière, le service a affranchi près de six millions d'envois postaux.

3. Le service d'insertion automatisée est offert à tous les ministères provinciaux qui ont une liste d'adresses. Il comprend, entre autres, l'insertion hebdomadaire des chèques de paie et l'envoi de 375,000 factures d'impôts fonciers. La séparation des feuillets et l'apposition de signatures sur tous genres de formulaires font aussi partie des tâches de ce service (l'apposition de signatures sur les chèques se fait sous la surveillance du Bureau du contrôleur).

4. Un service de livraison du courrier et de petits colis est en outre offert dans toute la ville de Fredericton.

Au cours de la dernière année, le service du courrier de l'ancien ministère du Tourisme a été transféré au ministère de l'Approvisionnement et des Services.

En cas d'interruption du service de Postes Canada, les services du courrier disposent d'un plan d'urgence pour assurer la continuité du service dans les principales régions du Nouveau-Brunswick.

Services de photographie

La section offre des services de photographie à tous les ministères et organismes gouvernementaux. Les principales tâches des services de photographie sont les suivantes: reproduction photographique, notamment de

plans, photographs, booklets, artwork, etc., making prints and enlargements from aerial vertical negatives of the province; taking photographs in black and white and colour and 35mm colour slides at any location in the province; making negatives for offset printing; photographing personnel for identification cards; drymounting photographs, posters and maps.

In the past year, Photographic Services completed 1,321 jobs for 28 different departments and agencies. They made over 22,000 photographic prints as well as over 3,800 film transparencies ranging in size from 4x5 to 20x24 inches. Over 200 rolls of film were used on various assignments around the province as well as over 2,700 identification cards for government personnel. The section also made over 600 contact prints from aerial negatives.

As a budgetary reduction measure, it was decided that much of the work presently done by Photographic Services will be provided by private sector sources. Plans are in effect to ensure an orderly downsizing. For the most part, staff will be reassigned or take advantage of the early retirement option.

Forms Management

The Forms Management Section provides government departments and agencies with a comprehensive service in the design and preparation of camera-ready originals for the printing of forms. The section maintains close liaison with Printing Services and external printing firms, Photographic Services and Postal Services to ensure that the finished forms can be properly handled. It also maintains a complete file of materials relevant to each form and works closely with departmental contact individuals to ensure that current information is available.

The Section also coordinates the distribution of electronic forms and fonts used with desktop laser printers, working in conjunction with the Information Systems Group of the department. About 80 branches of government are registered for this service.

Last year, the Section processed 867 new forms or major revisions to forms as well as 347 minor changes. They also reviewed 949 requisitions from departments and agencies and participated in the

cartes géographiques, de plans, de photographies, de brochures et d'oeuvres graphiques, production d'épreuves par contact et d'agrandissements de négatifs de photographies aériennes prises à la verticale, prise de photographies en noir et blanc, en couleur ou sous forme de diapositives de 35 mm partout dans la province, production de négatifs pour l'impression offset, photographie des fonctionnaires pour des cartes d'identité et montage de photographies, d'affiches et de cartes géographiques.

Au cours de la dernière année, les services de photographie ont répondu à 1 321 demandes de 28 ministères et organismes. Ils ont produit plus de 22 000 photographies et plus de 3 800 diapositives, dont les dimensions variaient entre 4 po sur 5 po et 20 po sur 24 po. Plus de 200 bobines de pellicule ont servi dans le cadre de leur travail à divers endroits de la province et les services de photographie ont également produit plus de 2 700 cartes d'identité de fonctionnaires. La section a en outre réalisé plus de 600 planches de contact à partir de négatifs de photographies aériennes.

Au titre d'une mesure de compression budgétaire, il a été décidé que le gros du travail actuellement exécuté par la section des services de photographie seront dorénavant effectué par des entreprises du secteur privé. Les mesures adoptées prévoient une réduction ordonnée de l'effectif. La plupart du personnel sera réaffecté ou pourra prendre une retraite anticipée.

Gestion des formulaires

La section de la gestion des formulaires offre aux ministères et organismes gouvernementaux un éventail de services en matière de conception et de préparation d'originaux de formulaires prêts à être photographiés. Elle entretient des relations étroites avec les services d'imprimerie, les imprimeurs privés et les services de photographie et du courrier, faisant en sorte que les formulaires sont traités de la bonne façon par tous ceux qui s'en occupent. La section tient aussi à jour un fichier exhaustif sur chaque formulaire et elle collabore étroitement avec les personnes-ressources des ministères afin de garantir l'accessibilité des renseignements courants.

La section coordonne en outre la distribution des formulaires et des jeux de caractères électroniques servant aux imprimantes individuelles au laser, en collaboration avec le Groupe des systèmes informatiques du ministère. Près de 80 directions gouvernementales utilisent ce service.

L'année dernière, la section a conçu ou révisé en profondeur 867 formulaires et a effectué 347 retouches mineures. Son personnel a traité 949 demandes des ministères et organismes et s'est occupé de commander

ordering or re-ordering of over 1,694 forms. The total number of forms presently in the Forms Management program is 4,712. In addition, requests for 1,812 business cards were handled during the year.

Translation Bureau

The Translation Bureau provides departments and agencies listed in Part I of the New Brunswick *Public Service Labour Relations Act* with translation, interpretation and terminology services in both official languages. The Bureau also provides interpretation services for the Legislative Assembly.

The Bureau translated or processed approximately ten million words during the year. Free-lance work represented 60 percent of total translation work. As shown in the following graph, free-lance contracts awarded by the Translation Bureau within the province represented 81 percent of the total free-lance translation workload. Efforts are made continuously to seek new and qualified free-lance translators in the province. Examinations are held every year in June and December.

During the year, the library acquired a wide variety of reference material. Library staff answered 1,083 reference requests submitted by bureau staff and clients.

The certification program for court interpreters, begun in 1987 to upgrade the quality of court interpretation services, is now fully implemented. The service is coordinated from the Bathurst office and Court Interpreters classifications I and II are granted to candidates upon successful completion of training and testing.

In 1991-92, 11,804 interpreter-hours were provided in the course of 1,967 assignments for government departments. Of this figure, 3,294 hours were provided by permanent staff while free-lancers accounted for the remaining 8,510. More than 95 percent of free-lance interpretation work was performed by New Brunswick free-lancers. More than 50 percent of all interpretation performed for the provincial government, or 6,093 hours, involved provincial courts.

The Translation Bureau continued to provide assistance in obtaining sign language interpreters for the deaf in a variety of situations where the need arose, including the courts, medical appointments, interviews and tutorials as well as job-related meetings.

plus 1 694 formulaires. Le service de gestion des formulaires gère actuellement 4 712 formulaires et a traité pendant l'année 1 812 commandes de cartes d'affaires.

Bureau de traduction

Le Bureau de traduction offre des services de traduction, d'interprétation et de terminologie dans les deux langues officielles aux ministères et organismes énumérés dans la Partie I de la *Loi sur les relations de travail dans les services publics*. Il fournit aussi des services d'interprétation à l'Assemblée législative.

Dans l'ensemble, le Bureau a traduit ou traité environ 10 millions de mots au cours de l'année. Les travaux donnés à la pige représentent 60 p. 100 de ce total. Les contrats accordés à la pige à l'intérieur de la province par le Bureau représentent 81 p. 100 de tout le travail de traduction confié à des pigistes. Le Bureau est toujours à la recherche de traducteurs pigistes compétents au Nouveau-Brunswick. À cette fin, des examens ont lieu chaque année en juin et en décembre.

Au cours de l'année, la bibliothèque a fait l'acquisition d'une grande variété de documents de référence. Le personnel de la bibliothèque a répondu à 1 083 demandes de renseignements provenant du personnel du Bureau et des clients.

Lancé en 1987 afin d'améliorer les services d'interprétation judiciaire, le programme d'agrément des interprètes judiciaires est maintenant bien en place. La coordination du service se fait à partir du bureau de Bathurst. Pour obtenir les classifications d'interprète judiciaire I et II, les candidats doivent avoir suivi le programme de formation et réussi les épreuve prescrites.

En 1991-1992, les interprètes ont fourni 11 804 heures de service aux ministères dans le cadre de 1 967 affectations. Le personnel permanent a inscrit 3,294 heures de service et les pigistes, 8 510. Dans l'ensemble, plus de 95 p. 100 des services d'interprétation à la pige ont été confiés à des pigistes de la province. Plus de 50 p. 100 de tous les services d'interprétation offerts au gouvernement, soit 6 093 heures, ont été dispensés devant les tribunaux de la province.

Le Bureau a continué d'offrir les services d'interprétation en langage gestuel pour les handicapés de l'ouïe dans de nombreuses situations, notamment devant les tribunaux et au cours de consultations médicales, d'entrevues, de séances de tutorat et de réunions se rapportant au travail.

The Bureau is pursuing the implementation of its computer technology program to improve work quality, efficiency and productivity. Telecommunication facilities were upgraded to improve the transmission of documents. Thirty stations are presently transmitting through the Translation Bureau Bulletin System (TBBS). TBBS makes sending and receiving documents 10% faster. That means more documents can be sent and received every day. Various departments are transmitting documents through the electronic mail system (E-Mail). Last year, about four million words were transmitted over the TBBS. A computer assisted translation project is currently underway with UNB's Computer Science Department.

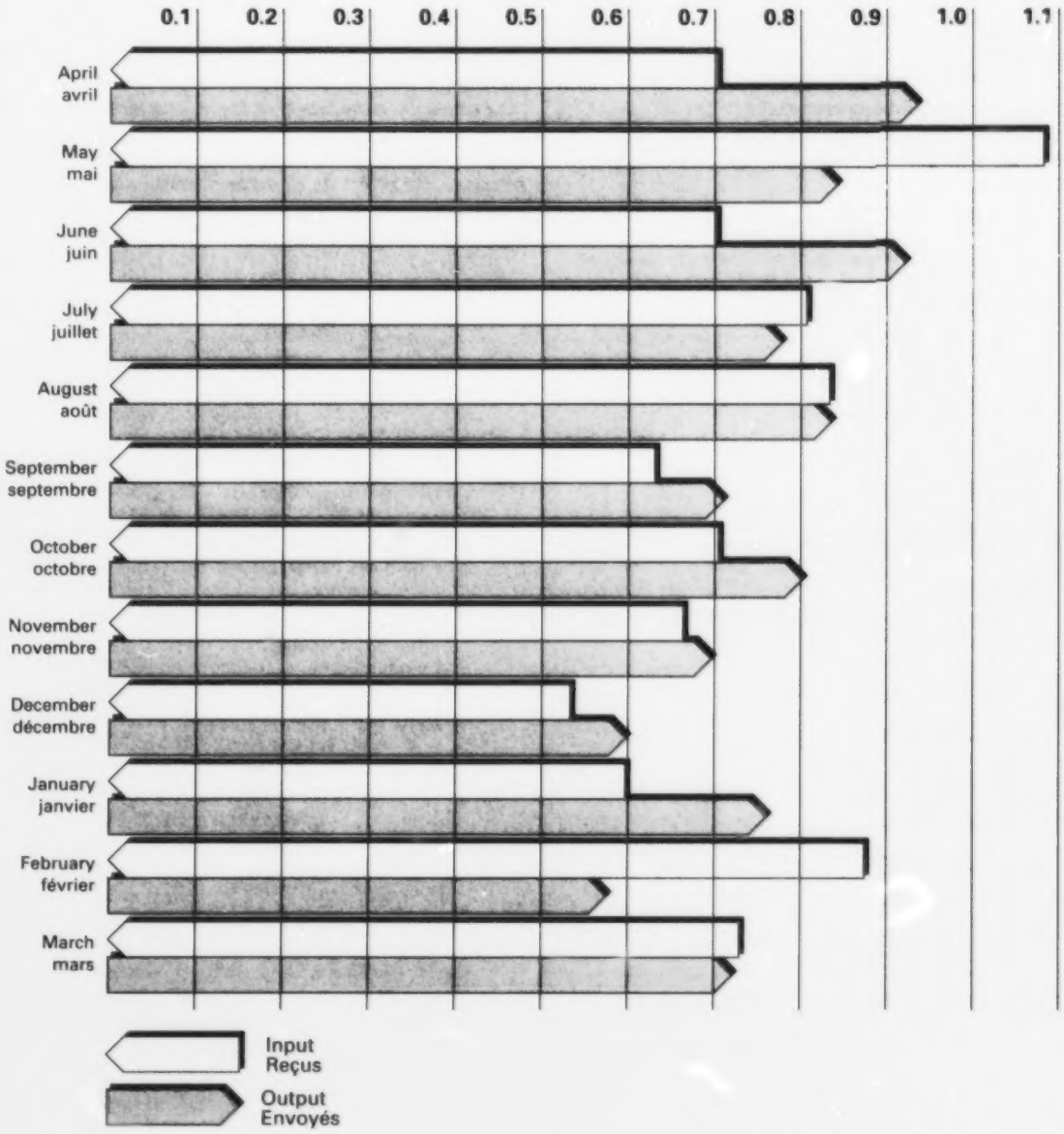
Le Bureau poursuit son programme d'innovation technologique en informatique afin d'améliorer la qualité, l'efficacité et la productivité. Les installations de télécommunications ont été modernisées afin d'améliorer la transmission des documents. Trente postes de service transmettent à l'heure actuelle des documents au Bureau par le truchement du système de babillard électronique du Bureau de traduction. Le babillard permet d'augmenter de 10 p. 100 la vitesse de transmission et de réception des documents. En clair, cela signifie qu'un plus grand nombre de documents peuvent être envoyés et reçus à chaque jour. Divers ministères envoient des documents par le système de courrier électronique du Bureau. L'année dernière, quatre millions de mots ont été transmis à l'aide du babillard. Un projet de traduction assistée par ordinateur est en cours de réalisation avec l'aide du département des sciences informatiques de l'UNB.

Translation Bureau

Translation Activity
(in millions of words)

Bureau de traduction

Charge de traduction
(en millions de mots)



Provincial Archives of New Brunswick

The mandate of the Provincial Archives is to ensure the efficient management of government's records and information resources, to identify and preserve permanently valuable public and private sector records that document the history of the province, and to promote access to New Brunswick's documentary heritage.

Records Management

This unit provides analysis, consultation and training services in the development of records management systems, devises standards for the handling of recorded information, conducts program reviews of departmental systems and completes retention schedules for all recorded information.

Major projects were undertaken in 17 departments, agencies or commissions, which led to the establishment or enhancement of departmental programs. A significant initiative was a study conducted with the Department of Finance on the current state of records management in government. The objectives were to authorize a provincial policy on records management and devise program definition standards and an implementation plan. As well, support to amalgamating departments was provided.

Training in both languages on records management was provided through nine courses to 158 students. Two courses in file classification systems were provided to the government of Prince Edward Island in the development of their records management program. A total of 159 retention schedules were completed this year, and the first supplement to the Classification Plan and Retention Schedules for Administrative Records (CPRS) was issued.

Record Centre

The provincial Records Centre provides economical off-site storage, retrieval and disposal services for the semi-active records of government. Currently managing approximately 49,500 boxes of records, this unit provided services province-wide through the following actions:

Boxes stored	49,463
Boxes Accessioned	5,253
Boxes Destroyed	1,728
Reference requests	5,602

Archives provinciales du Nouveau-Brunswick

Le mandat des Archives provinciales consiste à garantir la bonne gestion des documents et des ressources documentaires du gouvernement, à identifier et à préserver les documents des secteurs public et privé ayant valeur d'archives et qui relatent l'histoire de la province, et à faciliter l'accès au patrimoine documentaire du Nouveau-Brunswick.

Gestion des documents

Cette section offre des services d'analyse, de consultation et de formation pour la mise sur pied de programmes de gestion des documents, élabore des normes en matière de gestion des ressources documentaires, procède à des études de programmes ministériels de gestion des documents et établit des calendriers de conservation pour l'ensemble des ressources documentaires.

Des projets importants ont été entrepris dans 17 ministères, organismes et commissions du gouvernement, ce qui a donné lieu à la création ou à l'amélioration de programmes ministériels. Une importante étude sur la situation actuelle en gestion des documents au gouvernement a été réalisée avec le concours du ministère des Finances. Les objectifs en étaient la formulation d'une politique provinciale sur la gestion des documents, l'élaboration de normes de programme et d'un plan de mise en oeuvre. Un soutien a aussi été apporté aux ministères ayant été regroupés.

Une formation en gestion des documents a été dispensée dans les deux langues à 158 étudiants, dans le cadre de neuf cours. Deux cours sur la classification de documents ont été offerts au gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard afin de l'aider à mettre sur pied son programme de gestion des documents. Cette année, 150 calendriers de conservation ont été établis et on a publié le premier supplément du Plan de classification et calendrier de conservation des documents administratifs (PCCC).

Dépôt des documents

Le Dépôt des documents de la province permet d'entreposer en un lieu sûr, de récupérer et de déclasser à moindre coût des documents gouvernementaux semi-actifs. Le Dépôt a actuellement la garde d'environ 49 500 boîtes de documents et son personnel a fourni les services suivants dans toute la province :

boîtes entreposées	49 463
boîtes acquises	5 253
boîtes détruites	1 728
demandes de renseignements	5 602

Micrographics

This unit provides a complete range of technical and advisory services, including source document filming, quality control and film processing. Two cooperative projects with the University of New Brunswick and the Council of Archives New Brunswick were undertaken this year to ensure the microfilming of significant archival documents. This unit also provides storage services for master microfilms and supports the operation of micrographic systems in departments.

Statistical highlights:

Wet processing	16mm	4,376 rolls
	35mm	243
Duplication	16mm	608 rolls
Silver	35mm	257
vesicular	16mm	10,261 rolls
	35mm	1,904

A total of 1,765,150 feet of film was processed this year.

Government Records

The Government Records section identifies and appraises public records of permanent value, consults with departments in the creation and transfer of major and complex records series, arranges, describes and reformats records to the most economical and permanent storage medium, and assists in research use.

A total of 200 accessions of government records were made amounting to 1,570 boxes or 500 linear meters.

Finding aids were prepared for 28 Records Series including: Mining Claims, 1927-1963; Land Petitions, 1783-1918; Historic Sites Branch Records, 1968-1984; Charlotte County Court Records, 1785-1867; Kent County Probate Court Records Books, 1827-1959; Supreme Court Examinations for Discovery, 1923-1976; Maine-New Brunswick Boundary Records, 1821-1868; Charlotte County Magistrates Records, 1840-1867; Provincial Advisory Committee on Official Languages, 1984-1986; county partnerships, c. 1880-1967.

Major projects included collaboration with the Vital Statistics Branch to microfilm registers and prepare an index to pre-1900 births; Supreme Court Causes Index, 1903-1979; Department of

Micrographie

Cette section offre une gamme complète de services techniques et consultatifs, dont le transfert sur microfilm d'originaux, le contrôle de la qualité et le développement des films. Cette année, il y a eu deux projets de transfert sur microfilm en coopération avec l'Université du Nouveau-Brunswick et le Conseil des Archives Nouveau-Brunswick Inc. afin de garantir la préservation de documents d'archives importants. La section s'occupe en outre de l'entreposage des originaux de microfilms et offre un soutien aux services micrographiques ministériels.

Voici quelques données chiffrées :

développement par	16 mm	4 376 bobines
voie humide	35 mm	243
reproduction par	16 mm	608 bobines
bromure d'argent	35 mm	257
par procédé vésiculaire	16 mm	10 261 bobines
	35 mm	1 904

En tout, la section a traité 1 765 150 pieds de pellicule au cours de l'année.

Documents gouvernementaux

La section des documents gouvernementaux identifie et évalue la valeur d'archives des documents publics, consulte les ministères quant à la création et au transfert de séries de documents importantes et complexes, trie, décrit et transpose les documents sur d'autres supports d'entreposage plus économiques et permanents et prodigue une aide à la recherche documentaire.

En tout, il y a eu 200 acquisitions de documents gouvernementaux, soit 1 570 boîtes ou 500 mètres linéaires de documents.

Des guides de recherche ont été établis pour 28 séries de documents dont: des concessions minières, 1927-1963; des pétitions foncières, 1783-1918; des documents de la Direction des lieux historiques, 1968-1984; des archives judiciaires du comté de Charlotte, 1785-1867; des archives du tribunal de succession du comté de Kent, 1827-1959; des interrogatoires préalables de la Cour suprême, 1923-1976; des archives frontalières du Maine et du Nouveau-Brunswick, 1821-1868; des archives de la magistrature du comté de Charlotte, 1840-1867; des documents du Comité consultatif provincial sur les langues officielles, 1984-1986; des contrats de société de personnes de divers comtés, 1880-1967.

Parmi les projets importants réalisés, il y a eu une collaboration avec la Direction des statistiques de l'état civil afin de microfilmer des registres et d'établir un fichier pour les naissances antérieures à 1900;

Public Works (1855-1970); a Report on Schedules approved by the Provincial Archives; and contributions to a Supreme Court of Canada exhibit of 18th century Canadian court records.

Private Sector Records, Photographs and Community Archives Liaison

This section identifies and acquires historically significant private sector records and photographs, arranges and describes them, and assists in research use; provides technical and advisory support for other archives; and promotes preservation of archival records in non-government organizations.

Finding aids were produced for 145 collections including: the Diocese of Fredericton Parish; Mary Grannan, 1919-1964; Fredericton Centennial, 1947-1948; Netherwood School, 1945-1984; Ivan Cleveland Rand, 1895-1969; A. Allison Dysart, 1896-1962; Gagetown Soldiers Memorial Hall, 1919-1939; John Edgecombe Carriage Factory, 1843-1868; Atlantic Provinces Transportation Commission, 1921-1985.

Included in the 478 accessions of textual, photographic and oral histories were the records of Albany Robichaud; various churches and Womens' Institutes; Insurers' Advisory Organization 1989 Inc., 1900-1961; Sackville Dominion Day Broadsides, 1920's; Atlantic Provinces Transportation Commission, 1920's-1985; Canadian Cottons Photographs, Milltown, 1940's; Fredericton Exhibition Photographs; Alphée Michaud Photographs; Lew Wilson Photographs.

Oral History includes interviews with Bishop Nutter, E.G. Byrne, Dr. Barbara Robinson, and Kay Macpherson.

The Provincial Archives provides administrative and practical support to the Council of Archives New Brunswick, and shares the cost of its archives liaison officer with the Canadian Council of Archives.

Major initiatives were undertaken with the Archdiocese of Moncton, Carleton County Historical Society, Centre de documentation et d'études madawaskayennes, Charlotte County Historical Society, Kings County Museum, Religieuses Hospitalières Saint-Joseph, New Brunswick Museum, NB Woodsmen's Museum, and the Moncton Museum.

l'établissement d'un index des causes de la Cour suprême, 1903-1979; des archives des Travaux publics, 1855-1970; la rédaction d'un rapport sur les calendriers de conservation approuvés par les Archives provinciales; et une participation à l'exposition d'archives judiciaires canadiennes du XVIII[e] siècle de la Cour suprême du Canada.

Documents et photographies du secteur privé et liaison avec les services d'archives locaux

Cette section trouve et acquiert des documents et des photographies du secteur privé ayant valeur d'archives, les trie et les décrit et fournit une aide à la recherche documentaire; elle dispense un soutien technique et consultatif concernant d'autres archives; et encourage la préservation des archives d'organismes non gouvernementaux.

On a produit des guides de recherche pour 145 collections, dont les suivantes: la paroisse du diocèse de Fredericton; Mary Grannan, 1919-1964; le centenaire de Fredericton, 1947-1948; l'école Netherwood, 1945-1984; Ivan Cleveland Rand, 1895-1969; A. Allison Dysart, 1896-1962; monument commémoratif des soldats de Gagetown, 1919-1939; fabrique de voitures de chevaux John Edgecombe, 1843-1868; la Commission de transport de l'Atlantique, 1921-1985.

Au nombre des 478 acquisitions de documents écrits, photographiques et sonores, il y a eu les documents d'Albany Robichaud; de diverses églises et d'associations de femmes; ceux du Groupement technique des assureurs Inc. (1989), 1900-1961; des archives du Sackville Dominion Day Broadsides, années 20; celles de la Commission de transport de l'Atlantique, années 20 à 1985; des photographies de la Canadian Cottons, Milltown, années 40; des photographies de l'exposition de Fredericton; des photographies d'Alphée Michaud; et des photographies de Lew Wilson.

Les documents sonores acquis comprennent des entrevues avec l'évêque Nutter, E. G. Byrne, la docteure Barbara Robinson et Kay Macpherson.

Les Archives provinciales offrent un soutien administratif et pratique au Conseil des Archives Nouveau-Brunswick Inc.; elles financent conjointement le travail de son agent de liaison de concert avec le Conseil canadien des archives.

Des projets importants ont été entrepris de concert avec l'archidiocèse de Moncton, de la Carleton County Historical Society, du Centre de documentation et d'études madawaskayennes, de la Charlotte County Historical Society, du Musée du comté de King, des Religieuses hospitalières de Saint-Joseph, du Musée du Nouveau-Brunswick, du Musée forestier du Nouveau-Brunswick, et du Musée de Moncton.

Cartographic and Architectural/Film Video and Broadcast Records

This section identifies and acquires, preserves, catalogues and makes available maps, architectural records, broadcast and audio records, film and video from both private and government sources.

Major acquisitions include S.L. Chauncey Coleman Records, a Fredericton born inventor of a car spring suspension, 270 plans and diagrams; Map of New Brunswick locating all Anglican churches as they existed in 1850; Cochrane/Cloney Film Collection - TV commercials produced by LTV Production Company from Moncton, 1967-1970, 416 films (16mm); Communication New Brunswick - 500 video cassettes (3/4") of various productions done by CNB for the Department of Agriculture and Natural Resources; and Télé-Acadie Production Company, Bathurst, N.B. - 600 video cassettes, 1975-1985.

Public Programming

The Public Programming unit provides reference service for government and public researchers, responds to mail and telephone enquiries, provides interlibrary loan and reproduction services, tours, exhibits and public programs.

Public Service

Enquiries in person	7,889
Written inquiries	2,460
Interlibrary loan	2,400 reels
Number of retrievals	5,200

Activities offered in conjunction with the International Gathering of the Irish were a major undertaking for the Archives. *An Index to Irish Immigrants in the New Brunswick Census of 1851* prepared by Dr. Peter Toner of UNBSJ and published by the Provincial Archives was launched. Exhibits on Partridge Island and on Irish Immigration Patterns were mounted at 5 locations. These were accompanied by a genealogical search room and lectures. Other outreach events included participation in Elder Hostel, Scottish Weekend, Heritage Day, and several family gatherings. The exhibit, *The Sea is my Domain*, was opened at the

Documents cartographiques et architecturaux, vidéocassettes et documents de la radio et de la télévision

Le personnel de cette section identifie et acquiert, préserve, classe dans un catalogue et rend accessibles les documents cartographiques et architecturaux, les documents de la radio et de la télévision, des vidéocassettes et des bobines de films qui proviennent de sources privées et gouvernementales.

Voici les principales acquisitions: les archives de S.L. Chauncey Coleman, un inventeur d'amortisseur d'automobile à ressort natif de Fredericton, soit 270 plans et croquis; une carte du Nouveau-Brunswick où sont répertoriées toutes les églises anglicanes qui existaient dans la province en 1850; la collection cinématographique Cochrane-Cloney, des annonces publicitaires télévisées produites par LTV Production Company de Moncton, 1967-1970, soit 416 films (16 mm); Communications Nouveau-Brunswick (CNB), 500 vidéocassettes (3/4 po) de diverses productions réalisées par CNB pour le compte des ministères de l'Agriculture et des Ressources naturelles; et la compagnie de production Télé-Acadie, de Bathurst (N.-B.), 600 vidéocassettes, 1975-1985.

Services au public

La section des services au public offre un service de consultation aux chercheurs du gouvernement et des organismes publics, répond aux demandes de renseignements reçues par la poste et par téléphone, dispense des services de prêt entre bibliothèques et de photocopie, de visite guidée, d'exposition et des programmes publics.

Fonction publique

Demandes de renseignements en personne	7 889
Demandes de renseignements par écrit	2 460
Prêts entre bibliothèques	2 400 bobines
Nombre de documents récupérés	5 200

Un des grands projets réalisés cette année aux Archives provinciales a été les activités offertes dans le cadre du rassemblement international des Irlandais. Il y a eu entre autres le lancement et la publication par les Archives provinciales de l'ouvrage de Peter Toner, de l'UNBSJ, intitulé *An Index to Irish Immigrants in the New Brunswick Census of 1851*. On a monté à cinq endroits des expositions sur Partridge Island et le profil de l'immigration irlandaise. Ces expositions s'accompagnaient d'une salle de consultation généalogique et d'exposés sur le sujet. Parmi les autres activités en région, mentionnons la participation au Elder Hostel, au Festival écossais, au Jour du patrimoine

Museé Acadian in Moncton and at the Bathurst Public Library.

Preservation

This section promotes the preservation of archival holdings by ensuring that storage facilities and maintenance procedures meet archival standards, encouraging the use of permanent media for recording or reformatting permanently valuable information, and restoring intrinsically valuable items.

Major projects included preparation of 34 volumes of Vital Statistics to enable microfilming, continuing treatment of the loyalist Winslow papers, and the presentation of workshops to museum and archival communities. Through the advisory services program, 2,000 documents were treated and 610 conservation boxes constructed.

A significant undertaking in conjunction with a new federal funding program was the design and testing of a methodology for surveying the conservation needs of archives in the province. The Archives was able to offer additional reformatting and treatment services with this funding, and to build a kit for environmental monitoring and a library of books and audio visual materials that will be available on a regional basis.

Provincial Conservation Program

The objectives of the program are to encourage and support the development of the knowledge, skills and facilities necessary to conserve the significant collections of heritage materials throughout the Province, and to deliver conservation services to non-profit heritage repositories. Services were delivered by conservators at the Provincial Archives, the New Brunswick Museum, and by a provincial fine art conservator under agreement with the Owens Art Gallery. Referrals for training were made to the Association Museums New Brunswick and for various forms of conservation assistance to the Canadian Conservation Institute.

et à plusieurs grandes réunions familiales. On a inauguré au Musée acadien de Moncton et à la bibliothèque publique de Bathurst l'exposition *La mer est mon domaine.*

Préservation

Cette section facilite la préservation des collections d'archives, c'est-à-dire qu'elle garantit l'observation des normes en matière d'entreposage et de méthodes de conservation des archives; encourage le recours à un support permanent servant à consigner l'information ou le transfert sur un autre support afin de préserver les documents ayant valeur d'archives; et procède à la restauration de documents ayant une valeur propre.

Parmi les principaux projets réalisés par la section, mentionnons la préparation de 34 volumes de statistiques sur l'état civil aux fins de leur transfert sur microfilm, le traitement continu des documents loyalistes de Winslow, ainsi que la présentation d'ateliers aux responsables de services muséologiques et d'archives. Grâce à ses services consultatifs, la section a pu traiter 2 000 documents et assembler 610 boîtes de conservation.

Dans le cadre d'un autre projet d'envergure, grâce à un nouveau programme de financement fédéral, la section a élaboré et mis au banc d'essai un outil d'évaluation des besoins de conservation d'archives dans la province. À l'aide de ce financement, les Archives provinciales ont pu offrir d'autres services de transfert de support et de traitement documentaire, élaborer une trousse de suivi des conditions de conservation, et établir une bibliothèque d'ouvrages et de documents audio-visuels que pourront consulter les gens en région.

Programme de conservation provincial

Le programme vise à encourager et à soutenir le perfectionnement des connaissances, des compétences et l'expansion des installations nécessaires à la conservation des collections importantes du patrimoine documentaire au Nouveau-Brunswick. Il a également pour objectif d'offrir des services de conservation aux dépôts patrimoniaux sans but lucratif. Ces services ont été dispensés par des conservateurs des Archives provinciales, du Musée du Nouveau-Brunswick, et par un conservateur provincial d'oeuvres d'art, en vertu d'une entente avec la galerie d'art Owens. Des recommandations de formation ont été présentées à l'Association musées Nouveau-Brunswick Inc., et diverses demandes d'aide à la conservation ont aussi été portées à l'attention de l'Institut canadien de conservation.

Data Centre Services

This division provides operational computing services, technical support services, and both voice and data telecommunications services to the government community. Technical support services are provided both for the operational support and administration of the government's centrally held computers, as well as for applications development and support systems within the line departments of government.

In order to accommodate the processing needs of government, the division is equipped with computer platforms and facilities which enable the capture, processing and storage of data, and the output of reports and information in different media. Interactive, on-line and real-time processing is a normal operational characteristic of many government information systems. This requirement has led to the expansion of telecommunications network services and devices in order to accommodate the variety of formats by which host computers correspond with terminal devices.

Highlights of 1991-92

The use of central facilities has shown a slight increase over the past fiscal year. The pattern of systems growth is more evident at the departmental and workgroup levels, where mini-computers and networked micro-computers are increasingly able to fulfill administrative computing needs. The growth in installation of local processors is expected to continue, placing greater requirements and emphasis on the data communications infrastructure. Staffing levels within the Data Centre have, in fact, declined but there is a growing need for technically trained human resources to service and support the types of computing infrastructure within the line departments. In many cases private sector resources play a role in the installation and construction of applications systems for these processing environments. The impact on the central facilities is focused on networking the various computer platforms together in order to share workloads and data files, and to expand and diversify the software products which improve function and services for applications systems processing. There has been significant growth in the number of devices attached to the network, with many devices fulfilling roles as personal computers and as devices which emulate mainframe terminals.

The upgrade of the central facilities to include sufficient hardware and software products enabling

Services du centre informatique

La division dispense des services informatiques opérationnels, un soutien technique, et des services de télécommunications (voix et données) au gouvernement. Les services techniques offerts se rapportent aux besoins de soutien opérationnel et d'administration des ordinateurs centraux du gouvernement, ainsi qu'à la mise au point de logiciels et de programmes de soutien des ministères d'exécution.

Afin de répondre aux besoins du gouvernement en matière de traitement informatique, la division dispose d'installations permettant la saisie de données, leur traitement et leur sortie sur différents genres de supports. De nombreux systèmes informatiques gouvernementaux offrent communément le traitement interactif, direct et en temps réel, ce qui a entraîné l'expansion des réseaux télématiques, la multiplication des périphériques et des services qui s'y rattachent afin de rendre compte des divers protocoles d'interface dont on se sert entre les ordinateurs principaux et les terminaux.

Points saillants de 1991-1992

L'utilisation des installations centrales s'est légèrement accrue au cours de la dernière année financière. La croissance se manifeste particulièrement aux échelons des ministères et des groupes de travail qui utilisent des micro-ordinateurs et des réseaux de micro-ordinateurs afin de combler leurs besoins en administration informatisée. L'installation de micro-ordinateurs devrait se poursuivre, ce qui intensifiera les activités télématiques. L'effectif du Centre informatique a à vrai dire diminué, mais il y a néanmoins un besoin croissant d'avoir du personnel ayant la formation technique voulue pour réparer et entretenir les installations informatiques dans les ministères d'exécution du gouvernement. Dans de nombreux cas, des entreprises du secteur privé participent à la mise au point et à l'installation de logiciels dans ces nouvelles infrastructures. Le rôle des installations centrales consiste donc principalement à relier les divers systèmes informatiques en vue du partage des tâches et des fichiers de données, à élargir et à diversifier la gamme de logiciels utilisés afin d'améliorer les fonctions et les services de traitement informatique dans les ministères. Le nombre de périphériques reliés au réseau s'est accru sensiblement; bon nombre d'entre eux sont des postes de travail polyvalents, et servent à la fois d'ordinateurs personnels et de périphériques qui réagissent comme des terminaux d'ordinateur central.

Le gouvernement peut disposer des solutions informatiques de 1992 grâce à l'amélioration des

user-driven ad hoc processing (2200/448), the addition of a UNIX based Open Systems platform with 4th generation relational database and applications development software. As well the replacement of the production oriented computer with a 2200/9111 has been designed to provide the government with computing options available by 1992 standards.

The capture of data from paper forms has been enhanced by the use of new UNIX based hardware processors and software. These devices have the added advantage of being transportable into a line department when/if their use as scanner devices continues to decline.

The physical facility itself has been equipped with an Uninterruptible Power Supply (UPS) in order to provide a margin of safety to the computer equipment when an electrical power failure occurs.

The operation of the Hewlett-Packard computer system on behalf of another line department has been a successful exercise. Departmental mergers have caused this processor to be reviewed for an upgrade.

Organizational and technical planning together with the Department of Economic Development and Tourism will result in the installation of a major Local Area Network for that department. The locally installed servers will answer both the administrative and program oriented computing needs. The installation, planning and co-ordination of LAN's for administrative needs is a major area of technical service activity for this organization.

The data communications network has been updated to enable redundant connection of communications lines themselves, and the expansion of service on the network has enabled Moncton, Saint John and Bathurst nodes to send/receive at greater line speeds using communications protocols which can be re-directed to many different host computers.

Voice Communications services have continued with planning and co-ordinating communications services for remote government offices, school boards and hospitals. This exercise enables these institutions to participate in the "government account" for the purchase of these services and also tends to standardize the technology used for

installations centrales, notamment aux chapitres suivants: acquisition de matériel et de logiciels en quantité suffisante pour permettre un traitement ponctuel commandé par l'utilisateur (2200/448); ajout d'un système informatique Open fonctionnant à l'aide du système d'exploitation UNIX, assorti d'une base de données relationnelles de quatrième génération et d'un logiciel de création d'applications; remplacement d'un ordinateur axé sur la production par un ordinateur 2200/9111.

La saisie de données à partir d'un support papier a été facilitée par de nouveaux ordinateurs et logiciels faisant appel au système d'exploitation UNIX. Ces périphériques présentent en outre l'avantage de pouvoir être transportés et installés dans un ministère d'exécution, si leur utilisation comme numérisateurs continue de régresser.

Le centre informatique proprement dit a été muni d'un circuit d'alimentation continue afin de protéger le matériel informatique advenant une panne de courant.

L'exploitation du système informatique Hewlett-Packard pour le compte d'un autre ministère d'exécution a été une expérience concluante. La restructuration de ministères a entraîné la mise à jour de cet ordinateur.

La planification organisationnelle et technique réalisée conjointement avec le ministère du Développement économique et du Tourisme débouchera sur la création d'un important réseau informatique local dans ce ministère. Les serveurs aménagés sur place permettront de combler les besoins informatiques en administration et en gestion de programmes. L'installation, la planification et la coordination d'un réseau local aux fins administratives sont une importante gamme de services techniques dispensés à ce ministère.

Le réseau de transmission de données a été perfectionné afin de rendre possible la connection par redondance des lignes de transmission proprement dites. De plus, l'expansion du service en réseau a permis aux noeuds de communication de Moncton, de Saint-Jean et de Bathurst de transmettre et de recevoir des données à une plus grande vitesse grâce aux protocoles de communications pouvant être utilisés par un grand nombre d'ordinateurs principaux.

Les services de communications par voix ont continué à planifier et à coordonner les communications de bureaux gouvernementaux éloignés, de conseils scolaires et d'hôpitaux. Ces établissements peuvent ainsi imputer l'achat de ces services au «compte du gouvernement». Cette façon de procéder présente aussi l'avantage de normaliser la technologie utilisée dans ce genre de

this type of communication. This ongoing project will provide these institutions with financial savings.

Current Issues and Plans

The modernization of data networking facilities will continue throughout the next year to improve the service, speeds and options for the inter-connectivity of terminal devices and computers. This exercise will maximize both current and future investments in computing technology. The pace of installation of remote concentrators is largely dependant upon the volume of traffic required from the area to the central area in Fredericton.

While the central facility provides a wide variety of computer hardware and software tools, user-friendly access represents a major challenge for this division. In that context some effort is being undertaken to develop Graphical User Interface tools in order that management staff within departments can access their respective system databases in what is referred to as a "user-friendly" context.

The use of the CARIS/DMS interface for the development of a Crown land application should successfully demonstrate the continued viability of existing database systems together with graphical analysis tools such as CARIS.

Systems and Technology

The Systems and Technology Division provides information management and information technology services to government departments and agencies on an "on-request" basis, through four functional units.

The primary services provided by the units include:

Application Delivery
- Applications Development
- Applications Support (Maintenance)

Consulting
- Strategic Information Planning
- Information Management Consulting
- Traditional Consulting
- Strategic Security Consulting
- Office Systems Re-engineering

Strategic Technologies
- Applied Research
- Microcomputer Tender

communications. Cette activité permanente offrira en outre à ces établissements la possibilité de réaliser des économies.

Activités en cours et projets

La modernisation des installations de gestion du réseau de données se poursuivra l'an prochain, afin d'améliorer le service, d'accroître la vitesse de transmission et les possibilités d'interconnexion des terminaux et des ordinateurs. Cette activité permettra d'optimiser le rendement des investissements actuels et futurs en informatique. L'installation de concentrateurs de données éloignés dépend dans une large mesure du volume des transmissions entre la région en cause et la région centrale de Fredericton.

Bien que le centre informatique offre une grande variété d'outils informatisés, cette division considère l'accès convivial à ces ressources comme un défi important. C'est pourquoi on s'efforce de mettre au point des interfaces graphiques qui permettraient aux cadres des ministères d'accéder aux bases de données de leurs systèmes respectifs selon un mode «convivial».

L'exploitation de l'interface CARIS/DMS en vue de la mise au point d'un logiciel de gestion des terres publiques devrait illustrer sans l'ombre d'un doute la viabilité continue des bases de données existantes et des outils d'analyse graphiques comme CARIS.

Systèmes et technologie

Grâce à ses quatre sections, à la demande des ministères et organismes gouvernementaux, la Division des systèmes et de la technologie offre des services de gestion de l'information et de technologie informatique.

Voici les principaux services dispensés par la division :

Traitement des applications
- Mise au point des applications
- Soutien des applications (entretien)

Consultation
- Planification stratégique de l'information
- Consultation en gestion de l'information
- Consultation conventionnelle
- Consultation stratégique en matière de sécurité
- Bureautique (conception technique)

Technologies stratégiques
- Recherche appliquée
- Appels d'offres pour les micro-ordinateurs

- Applications Delivery Environment
- LAN Administration (Internal)

Support
- Technology Documentation Centre
- Human Resource Development & Allocation

The Division was reorganized to enhance service delivery and position the organization for anticipated changes related to how services will be provided in the future. It is anticipated that micro-computer based training will be phased out over the next year and more emphasis will be placed on "training needs assessment" and the actual training will be delivered by the private sector.

Highlights

Applications Delivery

Applications Delivery's primary focus has continued to be Application Maintenance and Development, with the Systems Development Environment function being realigned to Strategic Technologies to address a perceived conflict of objectives and a more accessible resource pool.

The Human Resources Information System Project, within the LINC development environment (a proprietary UNISYS product which generates a computer language, COBOL, as well as the Relational Data Base) progressed through the design and construction phases. It has provided significant productivity gains in programming effort compared to traditional languages.

The "new" Pensions and Insured Benefits system for the Department of Finance has completed the first two phases, preliminary analysis and system architecture, in preparation for design and construction which will be contracted with the private sector.

Over the next year, emphasis will be placed on upgrading skills related to productivity tools which would improve the delivery of services and potentially reduce costs.

Consulting Services

This group was active on a number of fronts during the year. Strategic information plans were completed with the departments of Education, Environment, Justice and Solicitor General.

- Contexte du traitement des applications
- Administration des réseaux informatiques locaux (à l'interne)

Soutien
- Centre de documentation technique
- Affectation et perfectionnement des ressources humaines

La division a été restructurée en vue d'améliorer la prestation de ses services et de lui permettre de faire face aux changements. On s'attend à ce que la formation dispensée à l'aide de micro-ordinateurs sera délaissée au cours de la prochaine année, et que l'accent portera davantage sur l'évaluation des besoins de formation, qui sera dorénavant dispensée par le secteur privé.

Faits saillants

Implantation des systèmes

L'objectif premier de la section d'implantation des systèmes demeure la mise au point et la maintenance d'applications, dans le cadre de l'élaboration de systèmes. On a ainsi les outils, les techniques et la méthodologie dont se servent les professionnels affectés à la section des technologies stratégiques pour régler le conflit d'objectifs qui a été perçu et offrir des ressources plus accessibles.

Le système d'information sur les ressources humaines, fonctionnant dans le cadre d'utilisation LINC (produit breveté d'Unisys créant le langage informatique COBOL et la base de données relationnelles) a franchi l'étape conception et élaboration. Le système a donné lieu à des gains de productivité considérables pour ce qui est de la programmation, comparativement aux langages habituels.

On a terminé les deux premières phases du nouveau système sur les pensions et les régimes d'assurance du ministère des Finances, soit analyse préliminaire et structure du système. On se prépare maintenant à l'étape conception et élaboration, qui sera exécutée par le secteur privé.

Au cours de la prochaine année, on concentrera les efforts sur l'amélioration des techniques associées aux outils de productivité, en vue d'offrir de meilleurs services et peut-être de réduire les coûts.

Services de consultation

Cette année, les services de consultation ont été actifs dans un certain nombre de secteurs. Des plans stratégiques d'information ont été établis pour les ministères de l'Éducation, de l'Environnement, de la Justice et du Solliciteur général.

The group provided consulting assistance to Economic Development and Tourism in assessing their Management Information Systems requirements. That work is ongoing in the current year also. One of our staff members accepted a secondment to the Department to act as their Information Systems Coordinator.

The group apprenticed in a Business Impact Assessment project with the Office of the Comptroller. This is one phase of a Strategic Security Review methodology which the New Brunswick Government has acquired from DMR Group Inc. to assess the security of information systems. It was they who provided technical leadership on this assignment. It is our plan to act as understudy on the various phases until we are sufficiently skilled to offer a similar service to other departments.

The Department of Education was assisted with an assessment of the impact of amalgamation on computers used for administration of accounting, student records and district personnel data in various school district offices. The department has asked us to help choose the best method of meeting processing needs with larger groupings of students and teachers. This project will be ongoing into the new fiscal year. The group has been gathering information about imaging technology to produce a report which will provide for all departments a basic perspective on the methodology and a common guide to assist them in evaluating its applicability for their needs. The group has just begun to offer assistance in evaluating the use of personal computers in the office to all departments. After an assessment of the present situation we would offer recommendations on procedures, standards, security, training and the basics.

Strategic Technologies

The Microcomputer Support Group continues to provide technical assistance to the central microcomputer standing offer process. The resultant buyers' guide is used by departments when purchasing microcomputers. Significant savings are realized on purchase prices as well as administrative costs.

Investigation of technologies in support of strategic directions continues. The focus this year will be on

Les services de consultation ont aidé le ministère du Développement économique et du Tourisme à évaluer ses besoins en système intégré de gestion. Il s'agit d'une activité permanente à laquelle travaille notre personnel encore cette année. Un membre du personnel a accepté d'être détaché auprès de ce ministère pour y agir comme coordonnateur des systèmes d'information.

Le personnel a participé conjointement avec le Bureau du contrôleur à un projet d'évaluation sur les retombées dans l'entreprise. Il s'agit du volet d'un outil d'évaluation de la sécurité stratégique qu'a acquis le gouvernement du Nouveau-Brunswick de Groupe DMR Inc. et qui vise à rendre compte de la sécurité des systèmes d'information. C'est la firme qui a assumé la direction technique du projet. Nous avons l'intention de nous cantonner dans un rôle de deuxième plan jusqu'à ce que nous ayons les compétences voulues pour offrir des services du même ordre aux autres ministères.

Nous avons commencé à aider le ministère de l'Éducation à évaluer les incidences de la restructuration sur l'utilisation des ordinateurs aux fins de l'administration de la comptabilité, des dossiers des élèves et des renseignements sur le personnel du district dans les bureaux de divers districts scolaires.

Le ministère de l'Éducation nous a demandé de le conseiller sur la meilleure façon de combler ses besoins en traitement informatique de données relatives à des groupes plus importants de professeurs et d'élèves. Il s'agit d'un projet qui s'échelonnera jusqu'à la prochaine année financière. Nous recueillons de l'information sur les procédés de visualisation, ce qui donnera lieu à un rapport dans lequel tous les ministères auront un aperçu global des nouvelles méthodes, ainsi qu'un guide général qui les aidera à évaluer la pertinence de cette technologie compte tenu de leurs besoins. Par ailleurs, nous venons tout juste de commencer à aider tous les ministères à évaluer l'emploi des micro-ordinateurs au bureau. Après avoir rendu compte de la situation actuelle, nous nous proposons de formuler des recommandations sur les marches à suivre, les normes, la sécurité, la formation et les concepts de base en micro-informatique.

Technologies stratégiques

Le groupe de soutien aux utilisateurs de micro-ordinateurs continue de fournir un appui technique en ce qui concerne le processus central d'offre permanente de micro-ordinateurs. Le guide d'achat qu'il a produit est utilisé par les ministères qui veulent se procurer des micro-ordinateurs. Il permet ainsi de réaliser des économies importantes sur les prix d'achat et les frais d'administration.

L'étude de technologies de soutien à la planification stratégique se poursuit. Cette année, les efforts porteront

the Systems Delivery Environment in the area of Graphical User Interface tools and computer aided software engineering (CASE).

Support Services

The Technology Documentation Centre has been able to offer improved reference service during the last year. The vendor of the CD-ROM reference product to which the Centre subscribes has made significant enhancements including the addition of more journals and hardware and software directories.

The micro inventory system produced the desired effects by monitoring and controlling the many changes that occur on a daily basis.

The Local Area Network upgrade and changes have been planned for implementation in the new location at Westmorland Place.

Marketing Services

Marketing Services is responsible for marketing and monitoring all services provided by the Department of Supply and Services, and also assists in the development of standards for delivery of service to clients.

Marketing Services Branch continues to meet on a regular basis with staff of all levels in client departments and provide feedback to senior management on the level and quality of services provided. In addition, staff assist clients to obtain services and assistance on information technology problems.

During 1991-92, the Branch successfully organized a symposium on **"Exploiting Information Technology"**. This symposium, sponsored by the Deputy Minister's Steering Committee on Information Technology Strategy, was designed from a senior, nontechnical perspective to address the issue of exploiting technology to improve service to the public and to contain or reduce costs.

The Branch continues to coordinate seminars for divisions and branches of the Department as well as other departments, promoting the exchange of existing software, thereby eliminating development of duplicate systems.

During the year, Marketing Services assisted client departments to convert from pre-printed forms to totally laser printed forms (e.g. Real Property

principalement sur les installations de traitement des applications en matière d'interfaces graphiques et d'ingénierie logicielle assistée par ordinateur.

Services de soutien

Au cours de la dernière année, le Centre de documentation sur la technologie a pu améliorer son service de consultation. Le fournisseur d'outils de recherche sur CD-ROM auxquels le Centre est abonné a apporté des améliorations substantielles à ses produits, dont un plus grand nombre de journaux et de répertoires de matériel et de logiciels.

Le contrôle des stocks par micro-ordinateur a produit les effets escomptés, notamment le suivi et la surveillance des nombreux changements qui surviennent quotidiennement.

Le perfectionnement et des modifications du réseau informatique local ont été prévus et seront réalisés au nouvel emplacement de Westmorland Place.

Services de commercialisation

Les Services de commercialisation sont chargés de la mise en marché et de la surveillance de tous les services offerts par le Ministère, et ils participent à l'élaboration de normes sur la prestation de services aux clients.

La Direction des services de commercialisation continue à rencontrer régulièrement les employés de tous les échelons des ministères clients, et son personnel informe la haute direction du niveau et de la qualité des services offerts. Le personnel aide les clients à se procurer des services et à résoudre leurs problèmes informatiques.

En 1991-1992, la direction a organisé avec succès un symposium sur «*L'exploitation des ressources informatiques*». Parrainé par le Comité directeur du sous-ministre sur la stratégie informatique, le symposium a voulu exprimer le point de vue non technique des cadres supérieurs, et aborder le problème de l'exploitation de l'informatique dans le but d'améliorer la qualité du service offert au public et de juguler ou de réduire les coûts.

La direction a poursuivi la coordination de séminaires à l'intention des divisions et des directions du ministère et d'autres ministères, et elle a encouragé l'exploitation en commun des logiciels existants, éliminant du coup la création de systèmes parallèles.

Au cours de l'année, les Services de commercialisation ont aidé des ministères clients à convertir des formulaires imprimés en formulaires pouvant être

Assessment and Tax Notice, Registration-Medicare, Annual Returns-Business Corporations Act). Several other conversions are in process. The Branch also initiated a voice communication project which will incorporate all hospitals and school boards into government telephone services. Considerable savings are expected from both of these projects.

Algonquin Properties Limited

The Department has responsibility for Algonquin Properties Limited, a provincially-owned corporation responsible for the operation of the Algonquin Hotel and associated properties in St. Andrews.

The Algonquin Hotel is managed by Canadian Pacific Hotels and Resorts through a management contract and the Board of Directors of Algonquin Properties Limited is responsible for administering the management contract and overseeing renovation activities.

In August of 1990 the Board of Directors received government approval to proceed with a major expansion of the Hotel. The expansion consists of two phases; a $3,000,000 expansion of the dining and convention facilities, and a $7,000,000 addition of 50 guest rooms. Construction of the dining and convention facilities were completed in June of 1991. The guest room addition is scheduled to begin in August 1992 for completion in May 1993.

It is anticipated the new facilities will improve the viability of the operation by allowing the hotel to attract a larger segment of the convention market.

produits par imprimante laser (par exemple, ceux de l'Avis d'évaluation des biens-fonds et d'impôt foncier, d'inscription au régime d'assurance-maladie, de rendement annuel des investissements - *Loi sur les corporations commerciales*. Plusieurs autres conversions sont actuellement en cours. La direction a également lancé un projet de liaison téléphonique en vertu duquel tous les hôpitaux et les conseils scolaires de la province seront raccordés aux services téléphoniques gouvernementaux. On prévoit que ces projets permettront de réaliser des économies considérables.

Algonquin Properties Limited

Le Ministère s'occupe d'Algonquin Properties Limited, une société de la Couronne qui administre l'hôtel Algonquin et des biens connexes situés à St. Andrews.

L'hôtel Algonquin est géré par les Hôtels CP, en vertu d'un contrat de gestion; le conseil d'administration d'Algonquin Properties Limited est responsable de l'administration de ce contrat et de la surveillance des travaux de rénovation.

En août 1990, le conseil d'administration a reçu du gouvernement l'autorisation de procéder à un agrandissement important de l'hôtel. Les travaux se déroulent en deux étapes; en premier lieu, il y a l'agrandissement des installations de restauration et de congrès (3 000 000 $); puis on ajoutera 50 chambres à l'hôtel (7 000 000 $). Les travaux de construction des installations de restauration et de congrès ont pris fin en juin 1991. Les travaux d'ajout de chambres devraient débuter en septembre 1992 et se terminer en mai 1993.

On prévoit que ces nouvelles installations amélioreront la rentabilité de l'exploitation en permettant à l'hôtel d'attirer un plus vaste segment du marché des congrès.

Buildings

The Buildings Group provides services in the buildings and properties area to departments and agencies of government. The services include acquisition and disposal of properties, leasing and control of office accommodation, and the planning, design, construction, commissioning, operation and maintenance of public buildings. The Group is headed by an assistant deputy minister and includes the following areas of responsibility:

Design and Construction;
Hospital Design and Construction;
Property Management;
Facilities Management, and
Support Services.

Design and Construction

The Design and Construction Division is responsible for the design and construction of all government buildings, with the exception of major hospitals. Responsibilities also include capital improvements for all government buildings as well as construction management and co-ordination of various other government projects, such as jointly funded federal-provincial projects.

Of the overall approved capital budget of $115,206,000 for the 1991-92 fiscal year, Design and Construction was responsible for $93,473,000. In addition, the Division provided management services for $11,000,000 worth of other construction, primarily for the former Department of Tourism, Recreation and Heritage ($6,000,000) and the Department of Health and Community Services ($4,600,000).

Under the direction of an executive director, the Division is divided into three branches: Capital Planning and Design, Construction Management and Major Capital Improvements.

Capital Planning and Design

The Capital Planning and Design Branch is responsible for the co-ordination and management of design and tender phase activities on most new major capital construction projects and a selection of major capital improvement projects. These services are provided through the engagement of private sector architectural and engineering firms and the utilization of an in-house professional design staff.

Bâtiments

Le Groupe des bâtiments offre des services en matière de bâtiments et de biens fonciers aux ministères et organismes gouvernementaux. Ces services comprennent l'acquisition et la vente de biens-fonds, la location et le contrôle des espaces à bureaux et la planification, la conception, la construction, la mise en service, l'exploitation et l'entretien des bâtiments publics. Le groupe est placé sous la responsabilité d'un sous-ministre adjoint et comprend les sphères d'activités suivantes :

Conception et construction;
Conception et construction des hôpitaux;
Biens (gestion immobilière);
Gestion des installations;
Services de soutien.

Conception et construction

La division est responsable de la conception et de la construction de tous les bâtiments gouvernementaux, exception faite des grands hôpitaux. Elle voit aussi aux grands projets de rénovation de tous les bâtiments gouvernementaux ainsi qu'à la gestion des chantiers de construction et à la coordination de divers autres programmes du gouvernement, comme les projets à frais partagés fédéral-provinciaux.

La Division de la conception et de la construction a assumé la responsabilité de projets d'immobilisations d'une valeur de 93 473 000 $ sur l'ensemble du budget des immobilisations de 115 206 000 $ approuvé pour l'année financière 1991-1992. En outre, la division a fourni des services de gestion de projets de construction d'une valeur globale de 11 000 000 $, principalement pour le compte de l'ancien ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine (6 000 000 $) et du ministère de la Santé et des Services communautaires (4 600 000 $).

La division relève d'un directeur général et se compose des directions suivantes: Planification et conception des immobilisations; Gestion des chantiers de construction; et Grands projets de rénovation d'immobilisations.

Planification et conception des immobilisations

La Direction de la planification et de la conception des immobilisations est responsable de la coordination et de la gestion des activités de conception et d'appels d'offres dans le cadre de la plupart des nouveaux grands projets de construction d'immobilisations et de certains grands projets de rénovation. À cette fin, elle engage des firmes d'experts-conseils en architecture et en génie et elle a recours à ses propres professionnels.

Construction Management

The Construction Branch is responsible for the co-ordination and construction management of all building construction and capital improvement projects under the Design and Construction Division as well as several large tourism generator projects, hospital major repairs and fire protection jobs, and several smaller hospital construction projects. About 820 projects worth approximately $90,000,000 were supervised by the Branch during the fiscal year.

Major Capital Improvements

The Major Capital Improvement Branch engages consultants for most major repair projects on government buildings and administers the Petroleum Storage Tank Replacement Program throughout the province.

Early approval of the capital budget in the fall sitting of the legislature has been extremely helpful in completing design and calling tenders in the spring, thus enabling major portions of construction to be performed during the warmer and less expensive months of the year. It has also enabled most major repair work on school buildings to be performed while the students are on summer vacation.

Hospital Design and Construction

The Hospital Design and Construction Division completed and placed into operation the major hospitals in Campbellton, Edmundston, and Tracadie.

Official openings were held for:

Edmundston Regional Hospital - May 26, 1991.

Campbellton Regional Hospital - September 6, 1991.

Tracadie Hospital - June 9, 1991.

The Dr. Georges L. Dumont Hospital additions and the hospital's Oncology and Radiotherapy Centre construction are expected to be completed in June 1992. Equipment will not be installed until November of 1992 with actual operation planned for June, 1993.

Gestion des chantiers de construction

La Direction de la gestion des chantiers de construction voit à la coordination et à la gestion de tous les chantiers de construction et de rénovation de bâtiments confiés à la Division de la conception et de la construction, de plusieurs grands projets d'installations touristiques, d'importants travaux de rénovation des hôpitaux, de travaux relatifs à la protection contre les incendies et de plusieurs petits chantiers de construction d'hôpitaux. Au cours de la dernière année financière, la direction a effectué la surveillance d'environ 820 projets d'une valeur globale d'environ 90 000 000 $.

Grands projets de rénovation d'immobilisations

La Direction des grands projets de rénovation d'immobilisations embauche des experts-conseils pour la plupart des grands projets de réparation des immeubles gouvernementaux et elle gère le Programme de remplacement des réservoirs de mazout dans toute la province.

L'approbation hâtive du budget des immobilisations au cours de la session d'automne de l'Assemblée législative s'est révélée très utile à l'achèvement des travaux de conception et au lancement des appels d'offres au printemps, ce qui a permis d'effectuer la plupart des travaux pendant les mois les plus chauds de l'année et de réaliser ainsi des économies. On a aussi pu exécuter la plupart des travaux de réparation des bâtiments scolaires pendant que les élèves étaient en vacances.

Conception et construction des hôpitaux

La Division de la conception et de la construction des hôpitaux a terminé et mis en service les grands hôpitaux de Campbellton, d'Edmundston et de Tracadie.

Les inaugurations des établissements suivants ont eu lieu :

Hôpital régional d'Edmundston - 26 mai 1991;

Hôpital régional de Campbellton - 6 septembre 1991;

Hôpital de Tracadie - 9 juin 1991.

On prévoit que les travaux d'agrandissement de l'Hôpital Dr Georges L. Dumont et de construction du centre d'oncologie et de radiothérapie seront terminés en juin 1992. Le matériel ne sera installé qu'en novembre 1992 et le service devrait être fonctionnel dès juin 1993.

The Division is currently working with the new hospitals to reduce energy usage and therefore reduce operating costs.

Planning and design is well underway for the new Miramichi Regional Hospital. User meetings are ongoing. Some construction work has been carried out on the site, including site clearing and rough grading. A new water tower has been constructed and the tender for a new water supply awarded. The major construction work for the new Miramichi Regional Hospital will begin in the early summer of 1992.

This year saw approximately $25,000,000 expended on new construction of the major hospitals.

Property Management

This branch acts as the central agency for acquisitions, disposals, leasing and managing of real estate. Services were rendered to departments such as: Advanced Education and Training; Agriculture; Economic Development and Tourism; Education; Environment; Fisheries and Aquaculture; Health and Community Services; Justice; Municipalities, Culture and Housing; Natural Resources and Energy (except Crown lands); Solicitor General and Transportation (all property excluding highways).

Other activities of the Branch are to negotiate and execute real estate transactions at municipal, provincial and federal levels; prepare the annual acquisition/disposal program; and recommend related budgetary requirements and land planning services.

The Branch continues the important responsibility of the management of tax properties for the Department of Finance during the one-year redemption period, as well as the disposal of mobile classrooms, construction trailers, etc.

Increasing responsibilities regarding property disposals are taking place. The Board of Management established a policy on the disposal of properties which requires departments to identify properties surplus to their program needs, on an annual basis. The administration and control of these properties is then transferred to the Department of Supply and Services. If these properties are deemed surplus by other departments, they are recommended for disposal.

La division aide actuellement les nouveaux hôpitaux à réduire leur consommation énergétique, ce qui entraînera une réduction des coûts d'exploitation.

La planification et la conception du nouvel hôpital de la Miramichi sont bien entamées. Des réunions d'usagers se tiennent régulièrement. Des travaux de construction ont déjà commencé sur le chantier, dont la préparation des lieux et le terrassement préliminaire. On a construit un réservoir d'eau et le contrat pour les installations d'approvisionnement en eau a été accordé. Les travaux de construction proprement dits commenceront au début de l'été 1992.

Au cours de la dernière année financière, près de 25 000 000 $ ont été investis dans les projets de construction de grands hôpitaux.

Biens (gestion immobilière)

La Direction des biens offre des services centralisés d'acquisition, de vente, de location à long terme et de gestion de biens immobiliers. Ces services ont été offerts cette année aux ministères suivants : Enseignement supérieur et Formation; Agriculture; Développement économique et Tourisme; Éducation; Environnement; Pêches et Aquaculture; Santé et Services communautaires; Justice; Municipalités, Culture et Habitation; Ressources naturelles et Énergie (sauf pour les terres publiques); Solliciteur général, et Transports (tous les biens, sauf les routes).

Parmi les autres activités de la direction, mentionnons la négociation et l'exécution des transactions immobilières aux échelons municipal, provincial et fédéral; la préparation du programme annuel d'acquisition et de vente de biens immobiliers; l'élaboration de recommandations relatives aux exigences budgétaires connexes et les services d'aménagement du territoire.

La direction continue d'assumer l'importante responsabilité de la gestion pendant la période de grâce d'un an, pour le compte du ministère des Finances, des biens saisis pour non-paiement d'impôts, ainsi que la vente de biens meubles comme les classes mobiles, les roulottes de chantiers de construction, etc.

On constate un accroissement des responsabilités de la direction concernant la vente des biens immobiliers. Le Conseil de gestion a adopté une ligne directrice sur la vente des biens qui oblige chaque ministère à désigner annuellement les biens excédentaires par rapport à ses besoins aux fins de la prestation de programmes. La gestion et le contrôle de ces biens sont ensuite confiés au ministère de l'Approvisionnement et des Services. Si ces biens sont jugés excédentaires par les autres ministères, on en recommande la vente.

A new policy now requires municipalities to pay fair market value for all properties acquired from the Province.

Property inventory is on-going and is continuously being improved upon. Currently, 1,800 properties are included in the database. Information on each property includes the property name, location, improvement, map references and assessment data. This information assists in the overall administration of property management.

Summary of Various Property Activities

Property acquisitions	59
Property disposals	46
Properties leased	9
Properties managed for Dept. of Finance during the one-year redemption period	16

Major Transactions for 1991-1992

- Acquisition of land for the proposed maintenance depot, Riley Brook, Victoria County.
- Acquisition of Hilton Road Complex, Fredericton, York County for continued use in office and storage accommodations.
- Acquisition of additional land for the Tobique Valley High School, Victoria County.
- Acquisition of "The Caves Site", St. Martins, Saint John County.
- Acquisition of additional land for the Notre Dame Elementary School, Drummond, Victoria County.
- Acquisition of land for the proposed elementary school, Kingston Peninsula, Kings County.
- Acquisition of lands for the travel generator program.
- Acquisition of additional lands for the district highway garage, St. Stephen. Charlotte County.
- Acquisition of additional lands for the North and South Esk school, Sunny Corner, Northumberland County.
- Acquisition of additional land for the maintenance depot, Bouctouche, Kent County by land exchange.

Une nouvelle politique exige dorénavant des municipalités qu'elles payent un prix équitable par rapport au marché, pour tous les biens acquis du gouvernement provincial.

On procède en permanence à l'inventaire des biens et les méthodes utilisées sont constamment perfectionnées. l'heure actuelle, 1 800 biens-fonds sont répertoriés dans la base de données provinciale. Ces données sur les biens-fonds comprennent leur désignation, leur emplacement, les améliorations qui y ont été apportées, leurs coordonnées cadastrales et leur évaluation.

Résumé de diverses activités

Biens acquis	59
Biens vendus	46
Biens loués	9
Biens gérés pour le compte du ministère des Finances pendant la période de grâce d'un an	16

Principales activités en 1991-1992

- Acquisition de terrains pour le futur atelier d'entretien à Riley Brook, comté de Victoria.
- Acquisition du complexe immobilier du chemin Hilton, à Fredericton, comté de York, aux fins d'une utilisation continue comme espaces à bureaux et d'entreposage.
- Acquisition d'autres terrains pour l'école secondaire de Tobique Valley, comté de Victoria.
- Acquisition des terrains des «grottes» de St. Martins, comté de Saint-Jean.
- Acquisition d'autres terrains pour l'école primaire Notre Dame de Drummond, comté de Victoria.
- Acquisition de terrains pour la future école primaire de la péninsule de Kingston, comté de Kings.
- Acquisition de terrains pour le programme d'installations touristiques.
- Acquisition d'autres terrains pour le garage de la voirie du district de St. Stephen, comté de Charlotte.
- Acquisition d'autres terrains pour l'école North et South Esk de Sunny Corner, comté de Northumberland.
- Acquisition d'autres terrains par accord d'échange foncier pour l'atelier d'entretien à Bouctouche, comté de Kent.

- Acquisition of easements for the proposed Milltown Junior High School, St. Stephen-Milltown, Charlotte County.

Highlights for 1991-1992

The Branch in conjunction with Economic Development and Tourism is continuing to co-ordinate the land acquisition and disposal program with regard to the travel generator projects being conducted throughout the province. Government policy has been developed regarding disposal of surplus properties to municipalities at market value rather than a nominal sum.

The Branch is involved in the acquisition of land on behalf of the Department of Environment and the various Solid Waste Commissions for regional solid waste disposal sites across the province. In conjunction with the major expansion of the Algonquin Hotel Complex, the Property Management Branch has participated in their land assembly program.

Facilities Management

The Facilities Management Division is responsible for administering and operating provincially-owned and leased buildings. The Division also provides technical support services to school boards and hospitals in New Brunswick.

Major programs of the division are:

- building operations;
- building maintenance;
- lease negotiation and administration;
- accommodation allocation;
- technical support services;
- building commissioning and operator training, and
- accommodation related services to government departments and agencies.

The Division is organized in seven regions to provide localized service to all areas of the province. It provides services to:

- 112 provincially-owned buildings (approx 2.2 million ft^2)
- 175 leased premises (approx 1.12 million ft^2)

- 35 hospitals;
- 17 health care centers;
- 62 nursing homes;
- 414 schools, and
- 3 industrial parks.

- Acquisition de servitudes pour la future école secondaire de premier cycle Milltown de St. Stephen-Milltown, comté de Charlotte.

Points saillants en 1991-1992

De concert avec le ministère du Développement économique et du Tourisme, la direction continue de coordonner le programme d'acquisition et de vente de terrains relatif aux projets d'installations touristiques qui sont réalisés à l'échelle provinciale. On a élaboré des directives gouvernementales concernant la vente de biens-fonds excédentaires aux municipalités à des prix reflétant la valeur du marché, plutôt qu'à un prix nominal.

La direction s'occupe d'acquérir des terrains pour le compte du ministère de l'Environnement et diverses commissions de gestion des déchets solides aux fins de l'aménagement de décharges régionales de déchets solides partout en province. Dans le cadre de l'important projet d'agrandissement du complexe de l'hôtel Algonquin, la Direction de la gestion immobilière a participé au programme de regroupement de terrains.

Gestion des installations

La Division de la gestion des installations est responsable de l'administration et de l'exploitation des bâtiments appartenant au gouvernement provincial ou loués par celui-ci. Elle fournit une aide technique aux conseils scolaires et aux hôpitaux du Nouveau-Brunswick.

Voici les principaux programmes de la division :

- exploitation des bâtiments;
- entretien des bâtiments;
- négociation et gestion des baux;
- attribution des locaux;
- services de soutien technique;
- mise en service des bâtiments et formation des exploitants;
- services connexes à l'intention des ministères et organismes gouvernementaux.

La division a des bureaux dans sept régions de manière à offrir des services locaux à l'ensemble de la province. Elle est responsable des services dans les établissements suivants :

- 112 bâtiments provinciaux (environ 2,2 millions de pieds carrés);
- 175 locaux loués (environ 1,12 millions de pieds carrés);
- 35 hôpitaux;
- 17 centres de soins de santé;
- 62 foyers de soins;
- 414 écoles;
- 3 parcs industriels.

The Division's operating budget for fiscal year 1991-92 was $30,896,300 while staff positions totalled 106.7.

Highlights for 1991-1992

- Consolidated the Bathurst offices of the N.B. Geographic Information Center in the Executive Tower Complex.

- Consolidated the Newcastle offices of the Department of Health and Community Services in Phase 1 of the new downtown development project.

- Tenders were called for space for the N.B. Extra Mural Hospital in Quispamsis.

- Surplus hospitals in Edmundston and Campbellton were turned over to the Department of Supply and Services for disposal.

- Phase 1 of the Bathurst Justice Complex was completed and is now occupied.

- Phase 11 of the Bathurst Justice Complex is currently under construction. Offices and court facilities were relocated to temporary quarters to allow construction activities to take place.

- An addition to the head office building of the Department of Agriculture was completed and their offices were consolidated there.

- A new Environmental Services Lab was constructed adjacent to Marysville Place. Occupancy is slated for May 1992. This will replace the outdated facilities located in the Victoria Health Center.

- Ongoing negotiations were held with the developers of the Saint John Mercantile Centre project. The project is scheduled to be completed in the summer of 1993.

- The Department of Environment moved into new leased premises in Grand Falls.

- The offices of the Department of Municipal Affairs were relocated to Westmorland Place in Fredericton.

- The Hilton Road Complex in the Fredericton Industrial Park was purchased at a cost of $1.5 million.

- Space accommodation issues related to the merger of the Department of Finance and the Board of Management were resolved.

Pour l'année financière 1991-1992, le budget de fonctionnement de la division s'élevait à 30 896 300 $, le nombre de ses postes dotés s'établissant à 106,7.

Points saillants en 1991-1992

- Regroupement des bureaux de Bathurst de la Corporation d'information géographique du N.-B. dans le complexe du Executive Tower.

- Regroupement des bureaux de Newcastle du ministère de la Santé et des Services communautaires dans la phase I d'un nouveau projet immobilier au centre-ville.

- Lancement d'appels d'offres pour l'hôpital extra-mural du N.-B. à Quispamsis.

- Cession au ministère de l'Approvisionnement et des Services d'hôpitaux excédentaires à Edmundston et à Campbellton aux fins de disposition.

- Achèvement et occupation de la phase I du complexe de la justice à Bathurst.

- Les travaux de construction de la phase II du complexe de la justice de Bathurst sont en cours. Les bureaux et les services judiciaires ont été déménagés temporairement pendant le déroulement des travaux.

- Les travaux d'agrandissement de l'immeuble abritant l'administration centrale du ministère de l'Agriculture ont pris fin et les bureaux du ministère y ont été regroupés.

- Un laboratoire des services environnementaux a été aménagé à proximité de Marysville Place. L'occupation des lieux devrait avoir lieu en mai 1992. Ces installations remplaceront le laboratoire désuet du Centre de santé Victoria.

- Des négociations régulières ont eu lieu avec les promoteurs du projet du Centre Mercantile à Saint-Jean. Le projet devrait être terminé à l'été 1993.

- Le ministère de l'Environnement a emménagé dans de nouveaux locaux loués à Grand-Sault.

- Le ministère des Affaires municipales a déménagé ses bureaux de Fredericton à Westmorland Place.

- L'achat du complexe du chemin Hilton dans le parc industriel de Fredericton (1.5 millions de dollars).

- On a résolu les problèmes de locaux reliés à du ministère des Finances et du Conseil de gestion.

- The Civil Service Commission was relocated to Sterling House.

- The Human Rights Commission was relocated from Palmer House to Barry House so that Palmer House could be made available as the second building in the establishment of a precinct dedicated to cultural activities.

- The I-Team of the Department of Health and Community Services was relocated to the Victoria Health Center into space previously occupied by the Alcohol and Drug Dependency Commission.

- The N.B. Housing Corporation, the Department of Municipal Affairs and a portion of the former Department of Tourism, Recreation and Heritage were combined to form the Department of Municipalities Culture and Housing. Their offices were consolidated in Marysville Place. This enabled the N.B. Housing Corporation to vacate the space they were leasing in the Fredericton Industrial Park.

- The Department of Commerce and Technology and a portion of the Department of Tourism, Recreation and Heritage were combined to form the Department of Economic Development and Tourism. Their offices were consolidated in the Centennial Building, Fredericton.

- Tenders were called for space for the York Regional Library sub headquarters in Woodstock.

- The heating plant of the Saint John Regional Centre was converted to a 'guarded plant' system.

- The Land Use Commission was established and set up offices in Edgecombe House.

- The Electoral Boundaries Commission was established and set up in offices in Argyle Place.

- Fisheries moved from St. Stephen into their new lab and office complex in St. George.

Support Services

The Division provides administrative, planning, technical, architectural and engineering services to the Buildings Group of the Department of Supply and Services, government departments and provincial agencies.

- La Commission de la fonction publique a déménagé ses services à la Maison Sterling.

- La Commission des droits de la personne a quitté la Maison Palmer pour emménager à la Maison Barry, afin que la Maison Palmer puisse servir d'annexe et accueillir un nouveau service voué aux activités culturelles.

- L'équipe interdisciplinaire du ministère de la Santé et des Services communautaires a déménagé ses bureaux au Centre de santé Victoria dans des locaux qui abritaient la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance.

- La Société d'habitation du N.-B., le ministère des Affaires municipales, et une partie de l'ancien ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine ont fusionné pour former le ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation. Les bureaux du nouveau ministère ont été regroupés dans le complexe de Marysville Place. La Société d'habitation du N.-B. a ainsi pu libérer des locaux loués dans le parc industriel de Fredericton.

- Le ministère du Commerce et de la Technologie et une partie du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine ont été fusionné pour former le ministère du Développement économique et du Tourisme. Les bureaux du nouveau ministère ont été regroupés dans l'Édifice du Centenaire, à Fredericton.

- Des appels d'offres ont été lancés pour obtenir des locaux devant abriter les bureaux auxiliaires de la bibliothèque régionale du comté de York, à Woodstock.

- La salle des chaudières du Centre régional de Saint-Jean a été convertie en système surveillé.

- La Commission sur l'utilisation des terres a été créée et a installé ses bureaux à la Maison Edgecombe.

- La Commission de délimitation des circonscriptions électorales a été créée et a installé ses bureaux à Argyle Place.

- Le ministère des Pêches a quitté St. Stephen pour s'installer dans son nouveau laboratoire et ses nouveaux bureaux à St. George.

Services de soutien

La Division des services de soutien offre son aide, dans les domaines de l'administration, de la planification, de l'architecture, du génie et des services techniques, au Groupe des bâtiments du ministère de l'Approvisionnement et des Services, ainsi qu'aux ministères et aux organismes gouvernementaux.

Research and Planning Branch

Research and Planning continued through its fifth year to undertake project planning in keeping with the government's capital projects management process. Capital projects to be included in the government's 1992-93 capital program were researched, developed and costed. With the support of our clients a total of 14 project requests were approved by Board of Management for an amount of $15 million. These projects then move to the design phase. Technical support and analysis services were provided to the Board of Management and its Secretariat.

Technical research and investigations continued again in the year. Activities covered a broad spectrum of building issues with projects ranging from site selection to roofing issues.

Development of the design guidelines for provincial hospitals were completed and updating of the School Design Guidelines commenced. Guidelines for the design of Fire Protection Systems were developed. The branch again supported work in construction engineering at the University of New Brunswick. Other projects covered a range of industrial engineering activities. There was support of specific applications with staff time provided to assist in guiding the systems development strategy as it applies to the Buildings Group's information needs. Work included continuation of the expansion of the computerized roof data system. Review of the usefulness of Expert Systems in the field of decision and examination of risk management software continued.

During the year, the branch assumed a responsibility for the provision of engineering and technical support to the Civic Center projects program of the Department of Municipalities, Culture and Housing.

Risk Management Branch

Risk Management programs, comprising both loss control and claims handling measures are in place or under development. The focus of the loss control engineering program is to ensure a level of safety parameters embodied in applicable codes and standards as a minimum requirement.

Recherche et planification

Pour sa cinquième année consécutive d'activité, la Direction de la recherche et de la planification a continué de planifier des projets dans le cadre du processus gouvernemental de gestion des projets d'immobilisations. Elle a effectué des recherches, des travaux de développement et d'évaluation relativement à tous les projets qui doivent faire partie du programme d'immobilisations du gouvernement pour l'année financière 1992-1993. Avec l'aide de ses clients, 14 projets ont été soumis au Conseil de gestion et approuvés, pour une valeur de 15 millions de dollars. Ces projets sont ensuite passés à l'étape de la conception. La Direction a également fourni des services de soutien technique et d'analyse au Conseil de gestion et à son secrétariat.

Les recherches et les études techniques effectuées par la section se sont poursuivies. Elles ont porté sur un vaste éventail de domaines, allant du choix de l'emplacement aux problèmes de toiture.

La Direction a terminé l'élaboration de lignes directrices sur la conception des hôpitaux et elle a entamé la révision des lignes directrices sur la conception des écoles. La Direction a mis au point des lignes directrices sur la conception des dispositifs de prévention d'incendie. Elle a une fois de plus soutenu des travaux techniques en génie de la construction à l'Université du Nouveau-Brunswick. D'autres projets réalisés ont porté sur diverses activités dans le domaine du génie industriel. La Direction a soutenu des applications précises et a participé à l'orientation de la stratégie de mise au point de ce système en regard des besoins d'information du Groupe des bâtiments. Parmi les autres activités de l'année, mentionnons l'expansion de la base de données sur l'entretien des toits, l'évaluation de l'utilité des systèmes-experts aux fins de la prise de décisions, et l'examen des logiciels de données sur la gestion des risques.

Au cours de l'année, la Direction a eu à fournir des services de génie et de conception technique au ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation dans le cadre de son programme de projets de centre municipal.

Gestion des risques assurés

Des programmes de gestion des risques ont été adoptés ou sont en voie de l'être. Ils portent sur le contrôle des pertes et les modalités de traitement des sinistres. Le programme de contrôle des pertes en génie vise principalement à garantir l'intégration de paramètres de sécurité minimaux dans les codes et les normes en vigueur.

Loss control measures are reviewed during the design and development phase for all new facilities and building additions.

The minimum inspection frequency, as determined by applicable codes and standards is under review, the goal being to encompass all existing provincially owned structures in an ongoing inspection process, including fire safety, boiler machinery and liability exposures. An inspection program is currently in place for hospitals, while departments of Education, Advanced Education and others are under review.

Les mesures de contrôle des pertes sont examinées pendant la conception et le développement de toutes les nouvelles installations et des agrandissements de bâtiments.

Établie initialement en regard des codes et des normes en vigueur, la fréquence minimale des inspections de bâtiments fait actuellement l'objet d'un examen. Le but visé étant de garantir l'inspection permanente de toutes les structures existantes qui appartiennent à la province, et qui porte entre autres sur la prévention des incendies, les systèmes de chaudières, ainsi que l'assurance-responsabilité. Il y a déjà un programme d'inspection des hôpitaux, tandis que ceux des ministères de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et d'autres ministères sont à l'étude.

Finance and Administration

Finance and Administration is responsible for departmental functions relating to finance and accounting, human resources management, departmental services and records management, and information systems co-ordination. It has the following four branches:

Finance and Accounting;
Human Resources;
Office Administration, and
Information System Coordination

Finance and Accounting

This branch is responsible for budget co-ordination, accounts payable, accounts receivable, charge backs and the maintenance of records to reflect the department's financial position. The branch is also responsible for the co-ordination of financial information for public accounts and budget estimates.

Gross Expenditures for the 1991-92 fiscal year amounted to $ 158.5 million broken down as follows: $ 43.5 million ordinary account, $ 111.6 million capital account and $ 3.4 million loans and advances.

Human Resources

The mandate of the Human Resources Branch is to provide effective support to line management and staff and to liaise with a number of departments and agencies in carrying out the following activities:

- civil service and casual payrolls;
- personnel administration;
- employee benefits;
- employee assistance programs;
- labour relations;
- classifications;
- organizational structure;
- staffing;
- training; and
- any special project related to these areas.

In addition to regular staff positions, the Branch administered 215 casuals during the year. This included temporary delegates, employment action and equal employment opportunity staff, along with co-op and summer students. The number of

Finances et administration

Ce service est responsable des fonctions du ministère relatives aux finances et à la comptabilité, à la gestion des ressources humaines, aux services ministériels et à la gestion des documents, ainsi qu'à la coordination des systèmes informatiques. Il regroupe les quatre directions suivantes :

Finances et comptabilité;
Ressources humaines;
Administration ministérielle;
Coordination des systèmes informatiques.

Finances et comptabilité

La Direction des finances et de la comptabilité est responsable de la coordination budgétaire, des comptes créditeurs et débiteurs, du recouvrement des coûts et de la tenue de registres sur la situation financière du ministère. Elle voit en outre à la production des renseignements financiers qu'exige la préparation des comptes publics et des prévisions budgétaires.

Pour l'année financière 1991-1992, les dépenses brutes se sont élevées à 158,5 millions $, réparties comme suit: compte ordinaire, 43,5 millions $; compte de capital, 111,6 millions $; prêts et avances, 3,4 millions $.

Ressources humaines

La Direction des ressources humaines a pour mandat de fournir une aide efficace aux cadres supérieurs et au personnel du ministère, et elle sert d'agent de liaison avec un certain nombre de ministères et d'organismes en offrant les services suivants :

- feuille de paie des fonctionnaires et des employés occasionnels;
- gestion du personnel;
- avantages sociaux des employés;
- programmes d'aide aux employés;
- relations de travail;
- classifications;
- structure ministérielle;
- dotation;
- formation;
- tout projet spécial relatif à ces domaines.

En plus des postes permanents, la direction était responsable de 215 employés occasionnels au cours de l'année; ceux-ci comprenaient les employés délégués temporairement, les personnes engagées en vertu des programmes d'action positive et d'égalité d'accès à

casual staff members varied with the season and assigned programs.

Activities during the year included:

- arrangements for the hiring of 21 civil service employees;
- the participation of 18 employees in the Summer Leave Program for varying periods;
- the assignment of four employees who worked in the department under the Equal Employment Opportunity Program (EEO)-- one in the Publications Branch, one in the Data Entry Section and two in Postal Services.
- Departmental training including employee and management development courses, micro computer courses and specialized training resulted in 264 employees taking 3599 hours of training from April 1, 1991 to March 31, 1992.
- A total of 11 employees retired during the fiscal year.

Suggestion Award Program

Two employees were recognized under the Suggestion Award Program in 1991-92: Hubert Dunnett and Steven Meade received certificates and cash awards of $127.65 each for their suggestion to eliminate the three printed copies of the MFD computer report

Office Administration

The office Administration Section co-ordinates the activities of departmental services, records management services, and other administrative services.

Departmental Services

Departmental Services is responsible for government asset redistribution and disposal, as well as the administration of the department's vehicles assigned to the department, administration of cafeteria agreements for government owned cafeteria facilities, inventory management, government identification card program, corporate credit card program, provision of telecommunication services and co-ordination of the department's recycling program.

l'emploi ainsi que les étudiants occupant un emploi d'été ou participant à un programme d'alternance travail-études. Le nombre d'employés occasionnels a fluctué selon les saisons et les programmes.

Voici certaines des activités réalisées par la Direction au cours de la dernière année :

- des mesures de recrutement concernant 21 fonctionnaires ont été prises;
- dix-huit employés se sont prévalus du programme de congé estival sans traitement pour des périodes de durée variable;
- l'affectation de quatre employés embauchés par le ministère dans le cadre du Programme d'égalité d'accès à l'emploi; un à la Direction des publications; un à la Section de saisie des données; deux aux Services du courrier;
- la Direction a offert une formation portant entre autres sur le perfectionnement des employés et des gestionnaires, l'apprentissage de la micro-informatique, et des cours spécialisés; en tout, du 1er avril 1991 au 31 mars 1992, 264 employés ont suivi 3 599 heures de formation;
- au cours de la dernière année financière, onze employés ont pris leur retraite.

Programme de primes à l'initiative

En 1991-1992, deux employés ont été récompensés dans le cadre du programme : Hubert Dunnett et Steven Meade ont reçu chacun un certificat et une prime de 127,65 $ pour leur suggestion d'éliminer trois copies d'impression du rapport informatisé des fichiers maîtres.

Administration ministérielle

La section de l'administration ministérielle coordonne les services ministériels, la gestion des documents et d'autres services administratifs.

Services ministériels

Les services ministériels sont responsables de la vente et de la répartition du matériel excédentaire du gouvernement ainsi que de la gestion des véhicules affectés au ministère, de l'administration des ententes sur les services de cafétéria du gouvernement, de la gestion des stocks, des cartes d'identité gouvernementales, du programme de cartes de crédit ministérielles, de la prestation de services de télécommunications et de la coordination du programme de recyclage du ministère.

During the year, Departmental Services visited several Community Colleges located throughout the province to assist with asset disposal and redistributed surplus assets on behalf of amalgamated government departments.

The Department continued to conduct "Cash and Carry" sales as well public tender calls were conducted for disposal of various surplus assets.

Proposals for the provision of cafeteria services at two government facilities were called and awarded.

The section worked in conjunction with the Data Centre Services group in carrying out a department wide review of "voice communication" services. This review pointed out areas of possible cost reductions and operational inefficiencies in the area of telephone communications. Voice Communications recommendations will be carried out over the coming year.

The section also participated in the government wide review of assigned government vehicles.

Records Management (Documentation Centre)

The Documentation Centre (which consists of two records offices) provides records management services to the Finance and Administration Division and the Services and Buildings Groups.

Efforts are continuing towards the ultimate goal of implementing a records management program for the whole Department. Plans are underway to upgrade the existing automated system in the next year.

Information Systems Co-ordination

The Information Systems Coordination Branch is responsible for the overall development, implementation and support of computer systems as well as acquisition of required software and hardware for the Department.

The work of the Branch is guided by the Strategic Information Plan (SIP) of the Department. The SIP identified the data domains and architecture for the various components of the Department and provided a strategic framework for the development of major systems required to meet departmental business objectives.

A policy covering the various aspects of acquisition and use of hardware and software, as well as the development of systems was approved.

Au cours de l'année, le personnel de la section a visité plusieurs collèges communautaires de la province et les a aidé à vendre du matériel et à répartir des biens excédentaires pour le compte des ministères ayant fait l'objet d'une restructuration.

Le ministère a poursuivi ses activités de vente au comptant et des appels d'offres publiques ont été lancées pour la vente de divers biens excédentaires.

Des offres de services de cafétéria à deux installations gouvernementales ont été sollicitées et acceptées.

La section a participé conjointement avec le Centre informatique à une étude sur l'ensemble des services téléphoniques du ministère. L'étude a permis de relever des secteurs d'activité où les coûts pourraient être réduits et des lacunes d'exploitation des communications téléphoniques. Des recommandations découlant de l'étude sur les communications téléphoniques seront mises en vigueur au cours de la prochaine année.

La section a aussi pris part à une étude sur les véhicules affectés à l'ensemble des services gouvernementaux.

Centre de documentation (gestion des documents)

Le Centre de documentation (qui comprend deux bureaux documentaires) dispense des services de gestion des documents à la Division des finances et de l'administration et aux Groupes des services et des bâtiments.

Les efforts se poursuivent en vue de doter enfin le ministère d'un programme global de gestion des documents. Au cours de la prochaine année, on prévoit perfectionner le système automatisé de gestion existant.

Coordination des systèmes informatiques

La Direction de la coordination des systèmes informatiques est responsable du développement, de la mise en oeuvre et du soutien des systèmes informatiques ainsi que de l'acquisition des logiciels et du matériel informatique du ministère.

Le travail de la direction s'inspire du Plan stratégique d'information (PSI) du ministère. Grâce au PSI, on a défini les champs de données et l'architecture des diverses composantes ministérielles et fourni un cadre stratégique pour la mise au point des systèmes centraux nécessaires à la réalisation des objectifs du ministère.

On a approuvé des directives sur les divers aspects de l'acquisition et de l'utilisation du matériel informatique, des logiciels, et sur la mise au point des systèmes. On

A sub-set of guidelines and procedures will be developed in support of this policy.

Projects carried out during the year included the development of a hardware and software tracking system for the department which contains all information required to make management decisions with respect to these matters. The system introduced the use of bar coding for inventory purposes and in light of the benefits of this system, the bar coding will be extended to office furniture. The Building Information System leaped forward through the architectural phase of the project and has identified the priorities to be developed in the coming year. Several other application programs were developed to respond to the growing need of automated solutions in response to diminishing financial and human resources.

Committee on the Procurement of Environmental Friendly Products

During the 1991-1992 fiscal year, a request for proposal for a waste audit study was released. The study included all the departments in the civil service within the Fredericton area. A number of beneficial recommendations were made and are being addressed.

élaborera un sous-ensemble de lignes directrices et de marches à suivre qui viendront étayer ces directives.

Parmi les projets réalisés au cours de l'année, mentionnons la mise au point d'un système de repérage de matériel et de logiciels à l'usage du ministère, qui offre aux gestionnaires toutes les données dont ils ont besoin pour prendre des décisions en la matière; le système innove en faisant appel au codage à barres pour le contrôle des stocks et il est prévu de se servir aussi des codes à barres pour le mobilier de bureau, compte tenu des avantages que cela présente; le système de données sur la construction a connu des progrès considérables et on en est à l'élaboration de l'architecture du système; les éléments prioritaires à mettre au point au cours de la prochaine année ont été cernés; divers autres logiciels d'application ont été mis au point en réponse au besoin croissant de solutions informatisées pour parer aux ressources financières et humaines qui vont en diminuant.

Comité sur l'achat de produits écologiques

En 1991-1992, les résultats d'une étude de vérification de la gestion des déchets ont été publiés. L'étude a porté sur tous les ministères de la fonction publique dans la région de Fredericton. Plusieurs recommandations constructives ont été formulées et des correctifs sont envisagés.

Financial Overview

The following financial information was prepared according to available information at the time of publication and may not correspond with the Public Accounts.

Aperçu financier

Les renseignements financiers ci-dessous sont fondés sur les données disponibles au moment d'aller sous presse et ne correspondent pas nécessairement à ceux des Comptes publics.

PROGRAM/ PROGRAMME	MAIN ESTIMATES/ BUDGET PRINCIPAL	WAGE SETTLEMENTS/ ENTENTES SALARIALES	AMENDED BUDGET/ BUDGET MODIFIÉ	EXPENDITURES/ DÉPENSES	VARIANCE (UNDER)/ ÉCARTS (EN MOINS)	NOTE/ NOTE
Administration/ Administration	$1,555,900	$12,800	$1,568,700	$1,522,168	($46,532)	A
General Services/ Services Généraux	$7,289,500	$59,500	$7,349,000	$7,774,422	$425,422	B
Buildings Group/ Division des bâtiments	$31,634,400	$107,000	$31,741,400	$31,078,517	($662,883)	A
Information Systems Group/ Division des systèmes d'information	$3,318,800	$15,800	$3,334,600	$3,157,298	($177,302)	A

NOTE A: The underexpenditures were achieved as a result of the overall government financial restraint program.

NOTE B: Special warrant was required due to losses in the operations of the Algonquin Hotel.

NOTE A: Les réductions dans les dépenses ont été réalisées à la suite de la mise en oeuvre du programme global de restriction budgétaire du gouvernement.

NOTE B: Un mandat spécial a dû être émis relativement aux pertes encourues par l'hôtel Algonquin.

Detailed Statement of Capital Account Expenditures

For Fiscal Year Ended
31 March 1992

État détaillé des dépenses au compte de capital

pour l'exercice terminé
le 31 mars 1992

Public Buildings

Bâtiments publics

Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
001	Barry House / *Maison Barry*, Fredericton	10,240.00
004	Centennial Building / *Édifice du Centenaire*, Fredericton	205,899.46
024	Legislative Assembly Complex / *Édifice de l'Assemblée législative*, Fredericton	123,704.55
027	Former Lindsay School / *Ancienne école de Lindsay*	116.25
028	Marysville Place / *Place Marysville*, Fredericton	642,378.97
029	Archaeology Building-Military Compound / *Caserne-Complexe militaire*, Fredericton	154,464.53
037	Former Up. Maugerville School / *Ancienne école de Haut-Maugerville*	7,501.96
039	Research Station / *Station de recherches*, Fredericton	1,347,252.52
044	GIC Head Office / *Bureau central de la CIG*, Fredericton	55,688.54
045	Environment Lab / *Laboratoire environnemental*, Fredericton	2,876,136.97
047	Agriculture Services Centre / *Centre des services agricoles*, Fredericton	1,999.18
049	Victoria Health Centre / *Centre de santé Victoria*, Fredericton	739,838.00
052	Jail / *Prison*, Woodstock	28,114.00
055	York County Jail / *Prison du comté de York*, Fredericton	2,775.23
058	Snowplow and Landscaping, Fredericton Area / *Déneigement et aménagement paysager, région de Fredericton*	104,513.58
060	Hilton Road Complex / *Complexe du chemin Hilton*, Fredericton	1,531,700.07
075	Huttl Building, Fredericton Industrial Park / *Édifice Huttl, parc industriel de Fredericton*, Fredericton	57,915.76
082	Centennial Building / *Édifice du Centenaire*, Hampton	11,110.38
089	Regional Centre / *Centre régional*, St. Stephen	5,794.00
092	Lonewater Farm / *Ferme Lonewater*, Westfield	463.25
093	NB Museum / *Musée du N.-B.*, Saint John	365,207.31
097	Ridgewood Rehabilitation Center / *Centre de réadaptation Ridgewood*, Saint John	39,781.62
098	Courthouse / *Palais de justice*, Saint John	31,976.45
102	Fisheries Complex / *Complexe halieutique*, St. George	1,322,084.34
103	Algonquin Hotel / *Hôtel Algonquin*, Saint Andrews	107,289.55
114	Lorneville Properties / *Biens-fonds de Lorneville*, Saint John	63,456.58
115	Marine Service Centre / *Centre des services maritimes*, Grand Manan	38,606.47
118	Community College / *Collège communautaire du N.-B.*, Saint John	315,151.73
119	Community College / *Collège communautaire du N.-B.*, Saint Andrews	14,778.76
123	Caves St. Martins	170,581.59
125	Tax Property / *Bien saisi pour non-paiement d'impôt*, Caterine Lohne	13,040.00
128	Fisheries and Aquaculture Complex / *Bureau régional Pêches et Aquaculture*, St. George	47,896.77
132	Westmorland County Jail / *Prison du comté de Westmorland*, Dorchester	21,701.72
134	Memramcook Institute / *Institut de Memramcook*, Saint-Joseph	3,768.50
136	Provincial Building / *Édifice provincial*, Moncton	29,626.17
140	Tax Property / *Bien saisi pour non-paiement d'impôt*, Collina Corn	3,405.62
148	Treatment Centre / *Centre de traitement*, Moncton	870.00
151	Former Magnetic Hill School / *Ancienne école de Magnetic Hill*, Moncton	5,417.62

Public Buildings *(continued)* **Bâtiments publics** *(suite)*

Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
152	Greater Moncton Industrial Park / *Parc industriel du Grand Moncton*, Scoudouc	106,084.99
153	Community College / *Collège communautaire*, Moncton	92,288.47
154	Community College / *Collège communautaire*, Dieppe	60,643.27
159	Potato Storage / *Centre d'entreposage de pommes de terre*, Bonaccord	733,674.72
164	Former Quarryville School / *Ancienne école de Quarryville*	2,084.26
169	NB Community College / *Collège communautaire du N.-B.*, Chatham	4,860,372.95
170	Marine Slip / *Rampe de halage*, Caraquet	28,743.43
173	Courthouse / *Palais de justice*, Newcastle	2,717.98
175	Courthouse / *Palais de justice*, Richibucto	18,429.37
177	Regional Centre / *Centre régional*, Richibucto	10,587.00
179	Community Residential Centre / *Centre résidentiel communautaire*, Tracadie	20,506.97
184	Courthouse / *Palais de justice*, Bathurst	4,166,210.85
191	School of Fisheries / *École des pêches*, Caraquet	450,851.57
192	Courthouse and Jail / *Palais de justice et prison*, Dalhousie	69,128.49
200	Aquarium and Marine Centre / *Aquarium et Centre marin*, Shippagan	83,536.35
201	Health and Community Services Building / *Édifice de la Santé et des Services communautaires*, Bathurst	2,536.04
202	Community College / *Collège communautaire*, Bathurst	135,491.17
203	Community College / *Collège communautaire*, Campbellton	104,424.65
204	Marine Centre / *Centre des services marins*, Shippagan	47,984.34
205	Emergency Centre / *Centre des mesures d'urgence*, Caraquet	441.50
207	Sacred Heart Convent / *Couvent du Sacré-Coeur*, Bathurst	1,665.00
209	Community College / *Collège communautaire*, Bathurst	5,887.88
227	Treatment Centre / *Centre de traitement*, Edmundston	9,737.11
230	Jail / *Prison*, Perth-Andover	3,872.25
237	Community College / *Collège communautaire*, Edmunston	109,674.28
256	Treatment Centre / *Centre de traitement*, Tracadie	1,128,585.44
B03	City Hall / *Hôtel de ville*, Saint John	4,190.00
C15	Assumption Place Moncton / *Place de l'Assomption*, Moncton	60,354.47
D11	Tracadie Place / *Place Tracadie*, Tracadie	10,500.00
D34	Newcastle Downtown Development / *Aménagement du centre-ville de Newcastle*	239,285.00
E09	Civic Centre / *Centre communautaire*, Campbellton	161,830.48
E26	Shippagan Auto Supply Building / *Garage Auto Supply de Shippagan*	5,387.00
NR1	Various Natural Resources / *Ressources naturelles - divers*	55,090.01
P03	Sugarloaf Lodge / *Chalet Sugarloaf*, Campbellton	4,530.09
P04	Mactaquac Prov. Park / *Parc provincial de Mactaquac*, Mactaquac	211,560.21
P12	Parlee Beach / *Plage Parlee*	54,639.94
P18	Mount Carleton / *Mont Carleton*	851.81
P19	King's Landing	3,420.77
P30	Maisonnette	89,870.80
P34	Village acadien	2,452.31
V01	Tidehead Garage / *Garage de la voirie*, Tide Head	31,189.52
V05	Maintenance Depot /*Dépôt d'entretien*, Jacquet River	1,809.51
V06	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Kedgwick	2,561.05
V08	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Eel River	6,572.42
V16	Highway Garage / *Garage de la voirie*, Chatham	3,333.94
V20	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Sunny Corner	27,810.96
V21	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Renous	5,627.14
V25	Kelly Road Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, chemin Kelly	89,568.62
V36	Highway Garage / *Garage de la voirie*, Moncton	344,099.99
V48	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Memramcook	1,800.00
V53	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Shediac	13,197.09
V54	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Hillsborough	940.50

Public Buildings *(continued)* **Bâtiments publics** *(suite)*

Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
V57	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Parkingdale	4,656.82
V72	**Rothesay High Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Rothesay	16,972.46
V74	**Sussex Garage** / ***Garage de la voirie***, Sussex	237,262.72
V78	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Havelock	4,421.83
V79	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Springfield	1,589.00
V80	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Norton	2,263.94
V82	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Moss Glen	54,673.95
V84	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Renforth	2,430.15
V91	**Bus Garage** / ***Dépôt d'autobus***, Hampton	1,494.26
W01	**Garage**, Chipman	18,060.70
W05	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Coles Island	9,306.10
W09	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Waterborough	3,574.01
W09	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Wickham	34,725.61
W10	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Lakeville	3,146.61
W14	**Bus Garage** / ***Dépôt d'autobus***, Nackawic	90.00
W16	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Nackawic	3,425.78
W17	**Garage**, Fredericton	16,561.12
W22	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Keswick	3,217.50
W28	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Lake George	124,475.31
W29	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Boiestown	8,344.02
W30	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, McAdam	4,017.37
W34	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Hoyt	7,097.46
W35	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Welsford	173,882.02
W38	**Fredericton Bus Garage** / ***Dépôt d'autobus***, Fredericton	158.00
W39	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Oromocto	7,457.37
W42	**Hanwell Road Salt Dome** / ***Dépôt d'entreposage de sel***, Fredericton	4,470.42
W48	**Sign Shop** / ***Atelier de panneaux***, Fredericton	2,240.07
W51	**Atmus Property** / ***Propriété Atmus***, Fredericton	80,315.42
W52	**Highway Garage**/ ***Garage de la voirie***, Woodstock	4,535.22
W56	**Woodstock Hwy Supr. office** / ***Bureau du surveillant de la voirie***, Woodstock	23,353.22
W57	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Centreville	10,436.16
W58	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Lakeville	142.50
W63	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Rockland	355.25
W72	**DOT District Office** / ***Bureau de district du ministère des Transports***, St. Stephen	300,126.58
W74	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Tower Hill	172,193.06
W75	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Rollingdam	52,335.29
W76	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Chamcook	773.85
W77	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, St. George	103,565.54
X02	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Rexton	41,406.06
X06	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Ste. Marie	21,611.71
X07	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Bouctouche	2,833.88
X08	**St Paul Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Saint-Paul	131,264.12
X11	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Acadieville	20,815.61
X14	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, St. Paul	410.60
X15	**Radio Tower** / ***Tour de radiodiffusion***, Norbert	6,173.06
X18	**Highway Garage** / ***Garage de la voirie***, Edmundston	96,753.17
X19	**DOT District Office** / ***Bureau de district du ministère des Transports***, Edmundston	1,864.47
X21	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Sainte-Anne	6,761.05
X25	**St. Francois Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Saint-François	49,757.10
X26	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Saint-Léonard	14,302.30
X27	**Edmundston Bus Garage** / ***Dépôt d'autobus***, Edmundston	1,705.25
X38	**Highway Garage** / ***Garage de la voirie***, Perth-Andover	10,927.50

Public Buildings *(continued)*	Bâtiments publics *(suite)*	
Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
X43	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Drummond	5,213.16
X43	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Licford	30,289.94
X46	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Riley Brook	10,668.76
X50	**Bathurst Garage** / ***Garage de la voirie***, Bathurst	33,421.17
X53	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***,Nigadoo	13,193.06
X56	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***, Grande Anse	5,654.64
X57	**Maintenance Depot** / ***Dépôt d'entretien***,Tracadie	10,391.06
X67	**Vehicle Repair Depot** / ***Dépôt de réparation des véhicules***, Pokemouche	1,707.98
X99	**Various Tank Removal** / ***Enlèvement de divers réservoirs***, Department of Transportation / Ministère des Transports	13,517.12
	Total	$26,219,671.42

Hospitals	Hôpitaux	
Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
801	**Dr. Everett Chalmers Hospital** / ***Hôpital Dr. Everett Chalmers***, Fredericton	3,861.56
805	**Campbellton Regional Hospital Hôtel-Dieu Division** / ***Hôpital régional de Campbellton, division de l'Hôtel-Dieu***, Campbellton	3,628,556.68
806	**Soldiers Memorial Hospital** / ***Hôpital Soldiers Memorial***, Campbellton	23,134.61
808	**Saint Joseph Hospital** / ***Hôpital Saint-Joseph***, Dalhousie	560,767.31
809	**Edmundston Regional Hospital** / ***Hôpital régional d'Edmundston***, Edmundston	5,033,296.45
811	**Restigouche Hospital Center** / ***Centre hospitalier Restigouche***, Campbellton	29,083.43
815	**Centracare**, Saint John	350,431.62
818	**Hôpital de Lamèque**	1,996.46
820	**The Moncton Hospital**, Moncton	107,873.64
822	**Miramichi Hospital**, Newcastle	114,059.13
823	**Hôtel-Dieu de Saint-Joseph**, Perth-Andover	20,941.22
824	**Tobique Valley Hospital**, Plaster Rock	7,864.23
829	**Saint John Regional Hospital** / ***Hôpital régional de Saint-Jean***, Saint John	100,817.71
831	**Saint Joseph's Hospital**, Saint John	96,664.74
833	**Charlotte County Hospital**, St. Stephen	71,566.59
834	**Sussex Health Center**, Sussex	117,738.43
835	**Hôpital de Tracadie**, Tracadie	1,432,763.70
839	**Chaleur General Hospital** / ***Hôpital régional Chaleur***, Bathurst	2,384,033.59
841	**Hôpital de l'Enfant-Jésus**, Caraquet	1,839,772.71
842	**Grand Falls General Hospital** / ***Hôpital général de Grand-Sault***	3,979,329.84
843	**Northern Carleton Hospital**, Bath	16,795.13
844	**MacLean Memorial**, McAdam	2,730.04
845	**Stella Maris-de-Kent Hospital** / ***Hôpital Stella-Maris-de-Kent***, Sainte-Anne-de-Kent	53,618.62
846	**Oromocto Public Hospital**	132.91
848	**Dr. George L. Dumont Hospital** / ***Hôpital Dr. George-L.-Dumont***, Moncton	11,505,734.36
849	**Miramichi Regional Hospital** / ***Hôpital régional de la Miramichi***	3,217,533.62
852	**Minto Hospital** / ***Hôpital de Minto***, Minto	61.11
	Total	$34,701,159.44

Schools	Écoles	
Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
301	**New Maryland School / *École de New Maryland***, New Maryland	169,675.50
302	**Community Centre / *Centre communautaire***, Edmundston	8,290.00
316	**School Board Office District 27 / *Bureau du district scolaire 27***, Fredericton	207.50
317	**Harvey Elementary School**, Harvey	124,886.06
318	**Harvey High School**, Harvey	36,977.74
319	**McAdam Composite School**, McAdam	2,560.08
323	**Canterbury High School**, Canterbury	32,549.00
325	**Keswick Valley Memorial School**, Burtt's Corner	1,181.83
326	**Millville Elementary School**, Millville	22,251.77
328	**Nackawic Junior High School**, Nackawic	159,894.78
329	**Nackawic Senior High**, Nackawic	64,678.57
333	**Central Carleton Elementary School**, Hartland	145,977.12
334	**Debec Elementary School**, Debec	401.08
336	**Southern Carleton Intermediate**, Woodstock	14,962.34
337	**Woodstock Centennial Elementary School**, Woodstock	23,831.44
338	**Woodstock High School**, Woodstock	11,930.82
341	**School Board Office District 29 / *Bureau de district scolaire 29***, Woodstock	154,939.90
342	**Bath Elementary School**, Bath	62,848.97
343	**Bath Intermediate School**, Bath	64,367.22
344	**Bristol Elementary School**, Bristol	115.75
345	**Carleton North Senior High School**, Bristol	223,672.72
346	**Centreville Elementary School**, Centreville	27,810.50
347	**Centreville Intermediate School**, Centreville	2,920.14
348	**Florenceville Elementary School**, Florenceville	38,212.00
349	**Florenceville Intermediate School**, Florenceville	19,482.65
353	**Florenceville Bus Garage / *Dépôt d'autobus***, Florenceville	6,525.50
354	**Bath School Bus Garage / *Dépôt d'autobus scolaires***, Bath	3,419.00
355	**Andover Elementary School**, Perth-Andover	4,875.00
356	**Aroostook Elementary School**, Aroostook	348.75
357	**D. Fraser Elementary School**, Plaster Rock	100,049.25
361	**Perth-Andover Intermediate School**, Perth-Andover	28,174.79
363	**Southern Victoria High School**, Perth-Andover	39,388.38
364	**Tobique Valley High School**, Plaster Rock	52,437.91
366	**School Board Office District 32**, Grand Falls/ ***Bureau du district scolaire 32***, Grand-Sault	7,077.61
367	**Académie Notre-Dame**, Grand-Sault	110,423.55
368	**École Fernande-Bédard**, Saint-Léonard	122,694.70
369	**École Marie-Immaculée**, Grand-Sault	59,359.09
370	**École Mgr-Lang**, Grand-Sault	115,112.25
371	**Polyvalente Thomas-Albert**, Grand-Sault	254,989.89
374	**École Grande-Rivière**, Saint-Léonard	65,844.01
377	**École de Baker-Brook (Marguerite-Bourgeoys)**, Baker-Brook	535.25
378	**École Cité-des-Jeunes-A.-M.-Sormany**, Edmundston	305,709.59
379	**École de Clair**, Clair	10,386.44
380	**École Cormier**, Edmundston	134,753.49
381	**École élémentaire Maillet**, Saint-Basile	50,931.28
387	**École Notre-Dame**, Edmunston	97,277.50
388	**École Sacré-Coeur**, Edmundston	14,359.30
389	**École régionale de Saint-Basile**, Saint-Basile	96,344.38
390	**St. Francois School / *École de Saint-François***, Saint-François	238,140.48
392	**École de Saint-Jacques**, Saint-Jacques	20,969.77
393	**École de Saint-Joseph**, Saint-Joseph	2,616.74
399	**Académie Notre-Dame**, Dalhousie	224,606.56
401	**Polyvalente Aux-Quatre-Vents**, Dalhousie	14,844.12

Schools	Écoles	
Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
403	**École de Dundee**, Dundee	98,278.82
404	**Royaume-des-Jeunes**, Charlo	8,741.97
407	**Dalhousie Regional High School**, Dalhousie	71,190.86
408	**Jacquet River School**, Jacquet River	380.23
409	**L.E. Reinsborough School**, Dalhousie	250,858.50
410	**Lorne School**, Nash Creek	23,999.45
414	**École Apollo-XI**, Campbellton	207,037.72
416	**Polyvalente Roland-Pépin**, Campbellton	103,472.69
419	**École de Saint-Arthur**, Saint-Arthur	69,768.81
421	**School Board Office 37 and 38 / *Bureau des conseils scolaires 37 et 38***, Campbellton	2,821.06
422	**Campbellton Junior High School**, Campbellton	2,025,470.97
423	**Lord Beaverbrook School**, Campbellton	35,372.93
424	**Robinsonville School**, Robinsonville	13,737.53
425	**Sugarloaf Senior High School**, Campbellton	53,762.38
426	**Tide Head School**, Tide Head	311.50
430	**Baie-Sainte-Anne School**, Baie-Sainte-Anne	45,247.72
431	**Adamsville School**, Adamsville	19,000.27
434	**Edgar Poirier**, Richibucto	585,411.00
436	**École Philippe-Bourgeois**, Saint-Louis-de-Kent	219,970.82
439	**École régionale de Baie-Sainte-Anne**, Baie-Sainte-Anne	2,407.00
442	**École secondaire Assomption**, Rogersville	35,942.62
444	**École W.-F.-Boisvert**, Rogersville	6,225.15
446	**Proposed Junior High / *École secondaire 1er cycle proposée***, Richibucto	13,834.35
447	**Bonar Law Memorial School**, Rexton	3,914.42
448	**Harcourt School**, Harcourt	63,101.79
449	**Rexton Elementary and Junior High**, Rexton	1,025.95
453	**Bathurst Ouest Elementary**, Bathurst	94,215.49
458	**École Le Tournesol**, Petit-Rocher	57,200.06
463	**Robertville School**, Robertville	4,629.00
466	**École secondaire Nepisiguit**, Bathurst	329,882.60
467	**École Séjour-Jeunesse**, Pointe-Verte	64,227.87
468	**St. Sauveur Elementary / *École élémentaire de Saint-Sauveur***, Saint-Sauveur	51,750.31
472	**Bathurst High School**, Bathurst	159,977.72
474	**Coronation Park School**, Bathurst	10,966.73
475	**J. G. Chalmers Junior High School**, Bathurst	81,869.30
478	**Parkwood Elementary School**, Bathurst	15,980.00
484	**John Caldwell School**, Grand-Sault	10,758.15
490	**École Arc-en-ciel**, Oromocto	93,690.24
493	**École Sainte-Anne**, Fredericton	24.00
497	**Centre scolaire Samuel-de-Champlain**, Saint John	7,813.22
499	**École Sainte-Marie**, Edmundston	4,786.20
500	**Carrefour Beausoleil**, Newcastle	385.00
526	**Polyvalente A.-J.-Savoie**, Saint-Quentin	7,168.94
527	**École élémentaire de Kedgwick**, Kedgwick	50,117.17
528	**École Marie-Gaëtane**, Kedgwick	15,904.83
529	**École élémentaire Mgr-Martin**, Saint-Quentin	2,302.05
530	**École de Saint-Jean-Baptiste**, Saint-Jean-Baptiste-de-Restigouche	44,522.57
531	**École élémentaire et secondaire 1er et 2^{e} cycle de Kedgwick**, Kedgwick	3,882.23
540	**École L'Escale-Des-Jeunes**, Bas-Caraquet	7,799.81
543	**Léandre Legresley Grande-Anse**, Grande-Anse	15,140.16
546	**École de Notre-Dame-des-Érables**, Notre-Dame-des-Érables	225,446.90
550	**École Terre-des-Jeunes**, Paquetville	25,546.23
553	**École La Nacelle**, Caraquet	20,854.06

Schools	Écoles	
Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
560	**École-La-Rivière**, Pokemouche	53,618.58
561	**École élémentaire de Lamèque**, Lamèque	1,362.00
562	**Nouvelle école élémentaire**, Shippagan	2,205,911.27
563	**École Gilbert-Finn**, Inkerman	47,661.60
564	**École L'Étincelle**, Saint-Raphaël	134,327.62
566	**École Marie-Esther**, Shippagan	76,507.18
567	**École L'Étoile du Nord**, Miscou-Centre	1,943.20
569	**École L'Amitié**, Petite Rivière de l'île	66,679.58
571	**École Soeur-Saint-Alexandre**, Lamèque	71,778.38
576	**École La Ruche**, Tracadie	4,267.00
578	**École La Relève de Saint-Isidore**, Saint-Isidore	298,097.44
581	**École La Rencontre-de-Neguac**, Neguac	97,747.87
584	**École René-Chouinard**, Lagaceville	18,717.46
585	**École Le-Tremplin**, Tracadie	2,696,525.82
588	**École Grande-Rivière**, Grande-Rivière (vacant)	1,961.21
589	**École Pont-LaFrance**, Sheila	550.00
590	**École L'Escalade**, Tracadie	4,755.59
593	**École La Villa-des-Amis**, Sheila	141,367.83
594	**Polyvalente W.-Arthur-Losier**, Tracadie	50,286.42
595	**École élémentaire Brantville**, Brantville	2,689.02
596	**École La-Passerelle**, Tracadie	7,876.48
600	**Blackville Rural High School**, Blackville	15,800.00
601	**Croft Elementary School**, Newcastle	77,928.04
602	**G. Green Elementary School**, Douglastown	43,536.05
604	**Harkins Junior High School**, Newcastle	30,000.00
608	**Miramichi Valley High School**, Newcastle	554,721.17
610	**North and South Esk Regional School**, Sunny Corner	1,721,817.98
619	**Doaktown Middle School**, Doaktown	96,401.33
620	**Doaktown Primary School**, Doaktown	64,282.87
622	**Stanley Regional High School**, Stanley	920,633.58
623	**Upper Miramichi Elementary School**, Boiestown	29,204.06
624	**Upper Miramichi Regional High**, Boiestown	82,274.66
632	**Ian Baillie Primary School**, Chatham	56,573.85
634	**James M. Hill Memorial School**, Chatham	15,285.49
635	**Loggieville Elementary School**, Loggieville	37,965.92
638	**Nelson Rural School**, Nelson-Miramichi	35,806.00
639	**St. Andrews Elementary**, Chatham	8,870.03
640	**St. Michael's Elementary School**, Chatham	70,277.07
645	**École Blanche-Bourgeois**, Cocagne	473,519.25
647	**École Camille-Vautour**, Saint-Antoine-de-Kent	2,849,108.44
648	**École Clément-Cormier**, Bouctouche	233,733.11
649	**École Donat Maillet**, Sainte-Anne-de-Kent	1,792.57
650	**École Dr-Marguerite-Michaud**, Bouctouche	90,720.46
651	**École Légèreville**, Saint-Paul-de-Kent	1,932.45
652	**École Mgr-Léonard-Léger**, Cocagne	8,813.80
654	**École Saint-Paul**, Saint-Paul-de-Kent	20,351.49
655	**École Sainte-Marie**, Sainte-Marie-de-Kent	595,109.89
660	**École Joli-Coeur**, Cap-Pelé	41,139.38
661	**École Abbey-Landry**, Saint-Joseph	127,514.35
667	**École Champlain**, Moncton	3,459.77
668	**École Joseph-Poirier**, College Bridge	65,023.87
669	**École Donat-Robichaud**, Cap-Pelé	46,509.25
671	**École Aboiteau**, Cap-Pelé	13,584.88
672	**École Essex**, Moncton	18,970.97
674	**École polyvalente Louis-J.-Robichaud**, Shediac	392,072.52

Schools	Écoles	
Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
675	**Polyvalente Mathieu-Martin**, Dieppe	121,033.81
678	**École Pré-d'en-Haut**, Pré-d'en-Haut	616.06
679	**École Père-Edgar-T. LeBlanc**, Robichaud	29,500.00
683	**École Saint-Henri**, Moncton	38,046.59
684	**École Saint-Bernadette**, Moncton	16,000.00
687	**École Vanier**, Moncton	3,222.50
694	**Marshview Middle School**, Sackville	41,759.27
695	**Port Elgin Elementary School**, Port Elgin	26,498.00
696	**Port Elgin Junior High School**, Port Elgin	44,917.11
698	**Tantramar High School**, Sackville	8,002.74
699	**School Board Office District 14 / *Bureau de district scolaire 14***, Sackville	6,911.52
701	**Valleyview School**, Moncton	8,543.15
703	**Chartersville School / *École Chartersville***, Chartersville	2,507,094.31
705	**Beaverbrook School**, Moncton	7,674.98
706	**Bessborough School**, Moncton	53,730.62
707	**Jordon Memorial School**, Riverglade	87,061.47
708	**Birchmount School**, Moncton	78,160.80
709	**Claude Taylor School**, Riverview	100,936.88
710	**École Dr. L. Bernice McNaughton**, Moncton	246,288.19
713	**Forest Glen School**, Moncton	224,804.84
714	**Frank L. Bowser School**, Riverview	12,347.00
715	**Gunningsville School**, Riverview	376,454.28
716	**Harrison Trimble School**, Moncton	70,955.13
720	**Magnetic Hill School**, Moncton	10,813.19
721	**Moncton High School**, Moncton	17,023.46
723	**Mountain View School**, Moncton	31,334.79
741	**J.M.A. Armstrong High School**, Salisbury	2,828.60
743	**Petitcodiac High School**, Petitcodiac	22,440.80
745	**Salisbury Elementary School**, Salisbury	3,172.90
746	**Salisbury Middle School**, Salisbury	102,132.81
752	**Alma Consolidated School**, Alma	848.95
753	**Caledonia Regional High School**, Hillsborough	6,931.15
754	**Hillsborough Elementary School**, Hillsborough	140,069.47
755	**Riverside Consolidated School**, Riverside	51,908.32
763	**Norton Elementary School**, Norton	154.62
765	**Sussex Corner School**, Sussex Corner	9,410.00
766	**Sussex Elementary School**, Sussex	20,000.00
767	**Sussex Junior High School**, Sussex	2,550,892.68
768	**Sussex Regional High School**, Sussex	60,636.93
774	**Belleisle Elementary School**, Norton	15,000.00
776	**Dr. A.T. Leatherbarrow School**, Hampton	1,444.50
777	**Fairvale Elementary School**, Rothesay	28,265.14
779	**Hampton Elementary School**, Hampton	7,786.42
782	**Kennebecasis Park Elementary School**, Saint John	78,465.60
783	**Kennebecasis Valley High School**, Rothesay	53,772.48
784	**Lakefield Elementary School**, Rothesay	99,372.84
785	**MacDonald Consolidated School**, Clifton Royal	75,783.70
786	**Quispamsis Elementary School**, Rothesay	160,891.57
787	**Rothesay Elementary School**, Rothesay	159,201.25
788	**Rothesay Junior High School**, Rothesay	1,193,975.83
790	**Quispamsis Junior High School**, Rothesay	2,081.33
791	**Hampton High School /École secondaire**, Hampton	5,435,087.19
792	**School Board Office District 19 / *Bureau de district scolaire 19***, Hampton	1,502,436.00
796	**Bayside Junior High School**, Saint John	31,643.72
800	**Centennial School**, Saint John	200.00

Schools	Écoles	
Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
859	**Champlain Heights School**, Saint John	234,181.75
863	**Forest Hill Intermediate School**, Saint John	20,428.86
867	**Havelock School**, Saint John	75,535.78
874	**Lakewood School**, Saint John	38,002.54
875	**Lakewood Heights School**, Saint John	68,811.67
877	**Loch Lomond School**, Saint John	80,426.42
879	**M. Gerald Teed Memorial School**, Saint John	105,192.76
881	**Milford School**, Saint John	2,829.09
882	**Millidgeville North High School**, Saint John	240,844.67
889	**Saint John Vocational School**, Saint John	2,300.00
891	**Simonds High School**, Saint John	330,994.30
892	**Simonds Junior High School**, Saint John	8,434.42
906	**District Office #20 / *Bureau du district n° 20***, Saint John	1,682.60
910	**Black's Harbour School**, Black's Harbour	18,406.84
913	**Pennfield Elementary School**, Pennfield	32,151.66
915	**St. George Elementary School**, St. George	154,522.82
921	**Grand Manan Elementary School**, Grand Harbour	94,178.96
924	**School Board Office #22 / *Bureau du conseil scolaire, n° 22***, St. Stephen	10,835.60
931	**Milltown Elementary School**, St. Stephen	632,482.87
932	**Sir James Dunn Academy**, Saint Andrews	127,881.37
933	**St. Stephen Elementary School**, St. Stephen	80,057.18
935	**St. Stephen Middle School**, St. Stephen	61.48
936	**Vincent Massey Elementary School**, Saint Andrews	5,116.00
945	**Coles Island School**, Coles Island	140,921.76
946	**Mary E. Hasson Memorial School**, Chipman	215.25
947	**Minto Elementary and Junior High School**, Minto	2,480.70
948	**Minto Memorial High School**, Minto	98,678.40
949	**Cambridge-Narrows School**, Cambridge Narrows	7,500.00
950	**Chipman Junior and Senior High School**, Chipman	80.25
955	**Burton Elementary School**, Burton	340.00
957	**Gagetown Elementary and Junior High School**, Gagetown	1,105.00
960	**Harold Peterson Junior High School**, Oromocto	4,860.55
961	**Hubbard Avenue Elementary School**, Oromocto	315,018.51
963	**Oromocto Senior High School**, Oromocto	98,956.18
965	**Summerhill School**, Oromocto	10,386.32
966	**Sunbury West Middle School**, Fredericton Junction	1,830,747.94
974	**Albert Street School**, Fredericton	33,788.67
976	**Barker's Point School**, Fredericton	19,865.48
978	**Connaught Street School**, Fredericton	4,524.91
979	**Devon School**, Fredericton	89,395.25
980	**Douglas School**, Fredericton	1,802.00
981	**Forest Hill Elementary School**, Fredericton	373.14
982	**Fredericton High School**, Fredericton	12,704.24
984	**George Street Junior High School**, Fredericton	34,255.00
985	**Keswick Ridge School**, Keswick Ridge	57,287.21
986	**Kingsclear School**, Silverwood	43,033.93
988	**McAdam Avenue School**, Fredericton	42,696.30
989	**Montgomery Street School**, Fredericton	94,650.14
991	**Nashwaaksis Junior High School**, Fredericton	89,967.20
992	**Nashwaaksis Memorial School**, Fredericton	3,092.70
996	**Royal Road Elementary School**, Fredericton	3,936.48
998	**Smythe Street School**, Fredericton	414,345.82
00E	**Mobile Classrooms-Various Locations / *Classes mobiles-divers endroits***	1,210,034.30
	Total	$46,813,282.27

Overhead Costs/Frais généraux :

Supply and Services / Approvisionnement et Services	**3,759,413.15**
Solicitor General / Solliciteur général	**33,241.83**
Justice / Justice	**24,372.18**
Capital Expenditures Grand Total/Total global des dépenses au compte de capital	**$111,551,140.29**

Capital Projects carried out by department / Projets d'immobilisations réalisés par ministère:	
Advanced Education and Training / Enseignement supérieur et Formation	5,945,001.91
Agriculture / Agriculture	2,045,247.94
Alcoholism and Drug Dependency Commission / Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance	1,144,675.55
Education / Éducation	46,813,282.27
Fisheries and Aquaculture/ Pêches et Aquaculture	2,008,723.71
Health and Community Services / Santé et Services communautaires	34,701,159.44
Justice / Justice	4,247,726.55
Environment	2,876,136.97
Solicitor General / Solliciteur Général	186,891.99
Supply and Services / Approvisionnement et Services	10,332,354.25
Tourism, Recreation and Heritage / Tourisme, Loisirs et Patrimoine	145,735.11
Transportation / Transports	1,104,204.60
Grand Total / Total global	**$111,551,140.29**

Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures

For Fiscal Year Ended 31 March 1992

État détaillé des dépenses au compte ordinaire

pour l'exercice terminé le 31 mars 1992

Public Buildings — **Bâtiments publics**

Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs / Frais de Capital Costs/ Coûts en capital
001	Barry House / *Maison Barry*, Fredericton	53,910.44
002	Courthouse / *Palais de justice*, Burton	49,861.69
003	Cemetery / *Cimetière*, Burton	4,265.49
004	Centennial Building / *Édifice du Centenaire*, Fredericton	1,586,421.03
007	National Exhibition Centre / *Centre national d'exposition*, Fredericton	46,611.46
008	N.B. Craft School / *École d'artisanat du N.-B.*, Fredericton	101,179.76
010	Central Reformatory / *Maison de correction centrale*, Kingsclear	132,670.16
011	Youth Training Centre / *Centre de formation pour les jeunes*, Kingsclear	113,064.59
014	Edgecombe House / *Maison Edgecombe*, Fredericton	35,396.74
015	Centre communautaire Sainte-Anne, Fredericton	19,886.45
018	Registry Office / *Bureau de l'enregistrement*, Gagetown	21,474.73
021	Jewett House / *Maison Jewett*, Fredericton	9,659.19
022	Johnson House / *Maison Johnson*, Fredericton	9,199.46
023	Justice Building / *Palais de justice*, Fredericton	304,454.96
024	Legislative Assembly Complex / *Édifice de l'Assemblée législative*, Fredericton	173,713.59
025	Weights and Measures Headquarters, Lower St. Marys	26,392.84
028	Marysville Place, Fredericton	965,536.54
029	Archaeology Building-Military Compound / *Caserne-Complexe militaire*, Fredericton	46,229.49
032	Legislative Library / *Bibliothèque de l'Assemblée législative*, Fredericton	10,958.02
034	Palmer House / *Maison Palmer*, Fredericton	12,292.12
035	Provincial Archives / *Archives provinciales*, Fredericton	104,159.51
036	Potato Laboratory / *Laboratoire de la pomme de terre*, Fredericton	43,177.05
039	Research Station / *Station de recherches*, Fredericton	139,797.38
040	Regional Centre / *Centre régional*, Fredericton	243,488.35
041	Soils and Minerals Laboratory / *Laboratoire d'analyse des sols et des minerais*, Fredericton	52,545.97
042	Sommerville House / *Maison Sommerville*, Fredericton	25,058.97
043	Sterling House / *Maison Sterling*, Fredericton	54,174.49
046	Soucy House / *Maison Soucy*, Fredericton	20,397.14
047	Agricultural Services Centre / *Centre des services agricoles*, Fredericton	216,047.26
048	Scovil House / *Maison Scovil*, Fredericton	14,942.79
049	Victoria Health Centre / *Centre de santé Victoria*, Fredericton	808,753.57
051	Courthouse / *Palais de justice*, Woodstock	102,722.28
052	Jail / *Prison*, Woodstock	31,841.72
053	Tourist Information Centre / *Centre d'information touristique*, Woodstock	180.70
054	York County Courthouse / *Palais de justice du comté de York*, Fredericton	34,128.38
055	York County Jail / *Prison du comté de York*, Fredericton	59,794.53
056	York-Sunbury Museum / *Musée de York-Sunbury*, Fredericton	12,131.30
057	Minto Industrial Park / *Parc industriel de Minto*, Minto	48,902.16
058	Snowplowing and Landscaping, Fredericton area / *Déneigement et aménagement paysager, région de Fredericton*	254,679.49

Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs / Frais de Capital Costs/ Coûts en capital
060	Hilton Road Complex / *Complexe du Chemin Hilton*, Fredericton	182,393.94
063	Weigh Scales, Oak Bay / *Poste de pesage*, Oak Bay	20,364.59
069	Weigh Scales, Longs Creek / *Poste de pesage*, Longs Creek	29,432.64
073	Transition House / *Maison de transition*, Fredericton	1,917.22
075	Hutti Building, Fredericton Industrial Park / *Édifice Hutti, parc industriel de Fredericton*, Fredericton	86,321.54
078	Tourist Information Centre / *Centre d'Information Touristique*, St. Stephen	993.12
080	Tourism Headquarters / *Bureau régional du tourisme*, Saint John	19,900.15
081	Provincial Building / *Édifice provincial*, Grand Manan	16,946.89
082	Centennial Building / *Édifice du Centenaire*, Hampton	44,735.11
083	Courthouse / *Palais de justice*, Hampton	35,502.59
084	Post Office Building / *Édifice du bureau de poste*, Hampton	4,406.08
085	Museum and Jail / *Musée et prison*, Hampton	11,011.66
086	Courthouse / *Palais de justice*, Saint Andrews	9,875.67
087	Jail / *Prison*, Saint Andrews	9,299.30
088	Records and Registry Office / *Bureau des archives et de l'enregistrement*, Saint Andrews	9,335.53
089	Regional Centre / *Centre régional*, St. Stephen	146,755.09
090	Dover Hill Inn / *Auberge Dover Hill*, St. Stephen	25,839.82
092	Lonewater Farm / *Ferme Lonewater*, Westfield	65,570.28
093	NB Museum / *Musée du N.-B.*, Saint John	115,696.83
094	Public Health Office / *Santé Publique*, Saint John	20,950.38
095	Provincial Building / *Édifice provincial*, Saint John	179,275.03
097	Ridgewood Rehabilitation Centre / *Centre de réadaptation Ridgewood*, Saint John	263,373.49
098	Courthouse / *Palais de justice*, Saint John	142,023.59
099	Regional Correctional Centre / *Centre correctionnel régional*, Saint John	237,266.58
102	Fisheries Complex, St. George	9,995.23
105	H.C.S. Offices, Saint John	96,963.52
108	Weigh Scales / *Poste de pesage*, River Glade	48,622.45
109	Weigh Scales / *Poste de pesage*, Bouctouche	24,763.08
112	Regional Centre / *Centre régional*, Saint John	811,928.31
113	Champlain Industrial Park / *Parc industriel Champlain*, Saint Andrews	152,940.63
131	Provincial Building / *Édifice provincial*, Bouctouche	19,392.00
132	Westmorland County Jail / *Prison du comté de Westmorland*, Dorchester	67,723.43
133	Income Assistance Office / *Bureau de l'aide au revenu*, Dorchester	1,618.66
134	Memramcook Institute / *Institut de Memramcook*, Saint-Joseph	67,570.11
136	Provincial Building / *Édifice provincial*, Moncton	73,461.18
137	Detention Centre / *Centre de détention*, Moncton	72,159.29
138	Department of Labour Office / *Bureau du ministère du Travail*, Moncton	25,826.35
139	Tourist Information Centre, Aulac	114.11
141	Regional Tourism Office / *Bureau Régional du Tourisme*, Coverdale	27,985.23
142	Courthouse / *Palais de justice*, Hopewell Cape	6,169.08
143	Municipal Office / *Bureau municipal*, Hopewell Cape	10,479.57
144	Provincial Building / *Édifice provincial*, Sussex	31,287.97
146	Agricultural Centre / *Centre agricole*, Moncton	33,926.41
147	Agricultural Centre / *Centre agricole*, Sussex	39,065.58
148	Treatment Centre / *Centre de traitement de l'alcoolisme*, Moncton	57,926.52
150	Justice Building / *Palais de justice*, Sussex	25,482.17
152	Greater Moncton Industrial Park / *Parc industriel du Grand Moncton*, Scoudouc	188,283.56
173	Courthouse / *Palais de justice*, Newcastle	47,450.33
174	Magistrates Building / *Édifice des juges*, Newcastle	10,283.27
175	Courthouse / *Palais de justice*, Richibucto	51,201.51

Public Buildings **Bâtiments publics**

Building No./ N°. du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs / Frais de Capital Costs/ Coûts en capital
177	Regional Centre / *Centre régional*, Richibucto	82,789.87
179	Community Residential Centre / *Centre résidentiel communautaire*, Tracadie	20,269.23
183	Treatment Centre / *Centre de traitement*, Newcastle	35,959.89
184	Justice Complex / *Palais de justice*, Bathurst	81,135.44
185	Mine Rescue Station / *Station de sauvetage minier*, Bathurst	7,567.77
187	Provincial Building / *Édifice provincial*, Bathurst	35,082.16
189	Provincial Building / *Édifice provincial*, Campbellton	6,088.64
190	Tourist Information Centre / *Centre d'information touristique*, Campbellton	985.21
192	Courthouse and Jail / *Palais de Justice et Prison*, Dalhousie	78,466.38
194	Museum / *Musée*, Caraquet	115.00
195	Agricultural Centre / *Centre agricole*, Bathurst	40,678.29
196	Treatment Centre / *Centre de traitement*, Campbellton	7,788.23
198	Shippagan Probation Office, Shippagan	5,819.36
199	NB Extra Mural Hospital / *Hôpital Extra Mural du N.-B.*, Bathurst	-16,550.42
201	Health and Community Services Building / *Édifice de la Santé et des Services communautaires*, Bathurst	120,165.36
222	Provincial Building / *Édifice provincial*, Grand-Sault	32,816.84
223	Provincial Building / *Édifice provincial*, Kedgwick	37,080.50
226	Provincial Building / *Édifice provincial*, Saint-Quentin	9,187.70
227	Treatment Centre / *Centre de traitement*, Edmundston	22,082.75
228	Madawaska Regional Correctional Centre / *Centre correctionnel régional du Madawaska*, Edmundston	165,272.64
229	Courthouse / *Palais de justice*, Perth-Andover	24,536.13
230	Jail / *Prison*, Perth-Andover	60,173.91
231	Registry Office / *Bureau de l'enregistrement*, Perth-Andover	26,942.80
232	Agricultural Centre / *Centre agricole*, Wicklow	35,034.30
233	Agricultural Building, Grand Falls/ *Édifice de l'Agriculture*, Grand-Sault	25,225.16
234	NB Community College, Grand Falls / *Collège communautaire du N.-B.*, Grand-Sault	46,731.09
236	Revenue Office / *Bureau de perception*, Plaster Rock	1,492.00
242	Weigh Scales St Basile / *Poste de pesage*, Saint-Basile	55,080.05
246	Tourism Information Centre, Edmonston	30.04
255	Weigh Scales Tide Head / *Poste de pesage*, Tide Head	19,670.84
511	Health Services Centre / *Centre de soins médicaux*, Deer Island	18,562.94
804	Former Hotel Dieu Hospital / *Ancienne Hotel Dieu*, Edmunston	43,069.84
805	Former Hotel Dieu Hospital / *Ancienne Hôpital Hotel Dieu*, Campbellton	253,479.59
806	Former Restigouche Soldiers Memorial Hospital / *Ancienne Centre Hospitalier Restigouche*, Campbellton	30,000.00
	Total / Total	$11,084,737.99

Overhead Costs/Coûts généraux

Administration and Salaries / Administration et traitements	$1,410,259.74
Technical Services / Services techniques	415,345.25
Cleaning Supplies / Fournitures de nettoyage	182,880.87
Ordinary Expenditures Grand Total / Total global des dépenses au compte ordinaire	$13,093,223.85